

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 102 (1984)  
**Heft:** 195

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 55.-, halbj. Fr. 33.-, Ausland Fr. 70.- jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 60 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 55.-, un semestre fr. 33.-, étranger fr. 70.- par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 60 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 195 - 3013

Bern, Mittwoch, 22. August 1984  
 Berne, mercredi, 22 août 1984

102. Jahrgang  
 102e année

No 195 - 22. 8. 1984

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.R., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 331715-331747

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1984 - Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit en automne 1984 - Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto durante l'autunno 1984.

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln im Herbst 1984 - Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes de terre à prix réduit en automne 1984 - Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1984.

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) - Banque nationale suisse (situation).

GATT Code des normes: Notifications.

Postverkehr mit dem Libanon - Trafic postal avec le Liban - Servizio postale con il Libano.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

### Konkurseeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (3775)

Gemeinschuldnerin: **Inter Holzhandel AG**, mit Sitz in Zürich, Hohlstrasse 150, 8004 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 3. Mai 1984.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. September 1984.

8026 Zürich, den 17. August 1984

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
 Postfach 407, 8026 Zürich

Kt. Zürich (35421)

Gemeinschuldner: **Schlapp René**, 1957, von Trimmis GR, Modezeichner, Inhaber der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzel-firma Layout (Modeagentur), Mythenquai 353, 8038 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 10. Juli 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 28. August 1984.

Die Grossistenerklärungen Nr. 934 729 werden widerrufen.

8002 Zürich, den 30. Juli 1984

Konkursamt Enge-Zürich:  
 A. Meier, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3745)

Gemeinschuldner: **Nachlass des Grubenmann Werner Peter**, geb. 1958, von Teufen AR, verstorben am 20. März 1984, wohnhaft gewesen in 8105 Regensdorf, Dällikerstrasse 42.

Datum der Konkursöffnung: 4. Juli 1984.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. September 1984.

8049 Zürich, den 16. August 1984

Konkursamt Höngg-Zürich:  
 W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3746)

Gemeinschuldner: **Thüring André**, geb. 1960, von Ettingen BL, Hohenbachstrasse 47, 8104 Regensdorf.

Datum der Konkursöffnung: 20. Juli 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. September 1984.

8049 Zürich, den 21. August 1984.

Konkursamt Höngg-Zürich:  
 M. Schweizer, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3774)

Gemeinschuldnerin: **Audiocommercial AG**, mit Sitz in Zürich 7, Forchstrasse 132.

Datum der Konkursöffnung: 17. Mai 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. September 1984.

8030 Zürich, den 21. August 1984

Konkursamt Hottingen-Zürich

Kt. Zürich (3773)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: **Alpina Investitions AG**, mit Sitz in Zürich, Zollikerstrasse 141, 8008 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 7. August 1984.

Die Bekanntmachung über die Art des Verfahrens, die Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

8008 Zürich, den 16. August 1984

Konkursamt Riesbach-Zürich:  
 M. Kägi, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3772)

Gemeinschuldner: **Blatter Serge Roger**, geb. 7. September 1946, von Dägerlen ZH, Offsetdrucker, wohnhaft c/o Zehner, Aemterstrasse 36, 8003 Zürich, Eigentümer der Einzelfirma «Putzbüfel Blatter», in Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 12. Juni 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. September 1984.

8036 Zürich, den 17. August 1984

Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
 P. Sahli, Notar-Stellvertreter

Kt. Basel-Stadt (3771)

Gemeinschuldnerin: **Mavevo AG**, Betrieb von Restaurants und anderen gastronomischen Unternehmungen usw., Offenburgerstrasse 32, Basel.

Datum der Konkursöffnung: 9. Juli 1984.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 11. September 1984.

4001 Basel, den 22. August 1984

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt (3770)

Gemeinschuldner: **Spielmann Johann**, geb. 11. September 1933, von Messen SO, Bruderholzstrasse 28, Basel, Inhaber der Einzelfirma «H. Spielmann», Ausführung von Armierungen, Bruderholzstrasse 40, Basel.

Datum der Konkursöffnung: 16. Juli 1984.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 11. September 1984.

4001 Basel, den 22. August 1984

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt (3769)

Vorläufige Konkursanzeige

Über **Interfertigung AG**, St. Johannis-Ring 133, Basel, wurde am 22. August 1984 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 22. August 1984

Konkursamt Basel-Stadt

## Ct. de Vaud

## Publication préalable

Failli: **Thomas-Billot Pierre**, né le 17 avril 1931, de nationalité française, commerçant, précédemment chemin de Veilloud 14, 1024 Ecu-blens, actuellement sans domicile connu.

Prononcé de faillite du 24 juillet 1984.

La publication officielle paraîtra ultérieurement.

1110 Morges, le 16 août 1984

Le préposé aux faillites:  
Nicity

## Ct. du Valais

Faillie: **Itsa SA**, Condémines 30, Sion.

Date d'ouverture de la faillite: 13 juillet 1984.

Liquidation sommaire ordonnée le 13 août 1984 (art. 231 LP).

Délai pour les productions: 20 jours dès la présente publication.

Les déclarations de grossistes émises par la société faillie sous le no 848 611 sont révoquées par la présente publication.

1950 Sion, le 20 août 1984

Office des faillites de Sion:  
R. Girard, préposé

## Ct. de Genève

Faillie: **Niessen Alida**, divorcée Favre, 9 mars 1938, VD, secrétaire, domiciliée rue Grange-Lévrier 5, à Avanchet-Parc GE, exploitant précédemment une poissonnerie, comestibles, commerce de vins fins à l'enseigne «La Marée», sis route de Thônex 4, à Chêne-Bourg GE.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 juillet 1984.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 20 août 1984.

Délai pour les productions: 11 septembre 1984.

1200 Genève, le 22 août 1984

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Ct. du Jura

Faillie: **Roland Vallat SA**, production et commercialisation de produits en pâtisserie et confiserie industrielle, avec siège social à 2916 Fahy.

Propriétaire des immeubles suivants:

Feuillet no	Ban de Renens Lieu-dit et nature	Cont. a m <sup>2</sup>	Valeur officielle Fr.
1281	Rue du Simplon 6, habitation, assur. sous no 1795	4 62	927 000.-

Date de l'ouverture de la faillite: 6 août 1984.

Première assemblée des créanciers: lundi 27 août 1984, à 10 h., à l'office des faillites de Porrentruy (Château).

Délai pour les productions: 17 septembre 1984; pour l'indication des servitudes 17 septembre 1984.

Radiation au registre des grossistes:

Les déclarations de grossistes, émises par la faillie sous no 308.741, sont révoquées par la présente publication.

Continuation de l'exploitation:

L'exploitation de la pâtisserie industrielle continue sous la nouvelle raison sociale «EBA SA».

Vente anticipée:

Lundi 27 août 1984, dès 11 h., à Porrentruy, sur la place de parc située derrière le Château, il sera vendu aux enchères publiques, contre paiement comptant:

- Fourgon Peugeot J9, modèle 1981, roulé 140 000 km, expertisé le 23 janvier 1981;
- Auto Datsun Stanza 1,6, modèle 1982, roulé 48 000 km, expertisée le 19 mai 1982.

2900 Porrentruy, le 20 août 1984

Office des faillites  
Le préposé: René Domont

## Ct. du Jura

Faillie: **César Arnoux S.A.**, fabrication et commerce de boîtes de montres or et platine, etc., avec siège au Noirmont.

Propriétaire de l'immeuble suivant:

No	Lieu-dit et nature	Superficie a m <sup>2</sup>	Valeur officielle Fr.
114	Ban du Noirmont, Le Pâquier, habitation-atelier no 95, assise, aissance	5 05	379 500.-

Date de l'ouverture de la faillite: 19 juillet 1984.

Première assemblée des créanciers: lundi 3 septembre 1984, à 14 h. 30, à la salle d'attente du Tribunal (anciennement Préfecture), Saignelégier.

Délai pour les productions: 22 septembre 1984; pour l'indication des servitudes: 11 septembre 1984.

2726 Saignelégier, le 22 août 1984

Office des faillites des Franches-Montagnes  
Le préposé: Marcel Borne

## (3744) Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

## Suspension de la liquidation

(LP 230)

## Kt. Zürich

Über die **Metropolis AG**, Spitalgasse 5 (vormals Kuttelgasse 4), 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. August 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. August 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. September 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 21. August 1984

Konkursamt Zürich (Altstadt)  
Postfach, 8022 Zürich  
U. Tobler, Notar-Stellvertreter

## Kt. Zürich

Über **Bannwart Roland**, geb. 26. September 1954, von Römerswil LU, Herbarstrasse 1, 8004 Zürich, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Black & White Reinigung, R. Bannwart, Grosswiesenstrasse 34, 8051 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. August 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 14. August 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 1. September 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8004 Zürich, den 15. August 1984

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
Badenerstrasse 156, 8004 Zürich

## Kt. Zürich

Über **Cubas Antonio**, geb. 5. Juli 1954, spanischer Staatsangehöriger, Brahmstrasse 75, 8003 Zürich, ehemals Inhaber der «Veruschka Modeschule», Militärstrasse 90, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Juli 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 14. August 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 1. September 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8036 Zürich, den 15. August 1984

Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
E. Spitznagel, Notar

## Kt. Zürich

Über die **Mutti Handels AG**, mit Sitz in Dietikon, Badenerstrasse 13, 8953 Dietikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. Juli 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. August 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. September 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8953 Dietikon, den 21. August 1984

Konkursamt Dietikon

## Ct. de Vaud

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Rapin Jean-Ami**, né le 17 avril 1937, originaire de Corcelles-Payerne, domicilié à Lutry, route de Lavaux 73, par ordonnance rendue le 20 juin 1984 par le président du Tribunal du district de Lavaux, a été ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 6 août par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 1er septembre 1984, la continuation de la liquidation en effectuant une avance de frais de fr. 2500.-, la faillite sera clôturée.

1096 Cully, le 10 août 1984

Office des faillites de Lavaux:  
A. Rime, préposé

## Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Kt. Zürich

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Schwendimann Hans Heinrich**, geb. 1. Januar 1948, von Niederstocken BE, Bertastrasse 1, Zürich 3 (im Handelsregister eingetragen als Inhaber der Einzelfirma Malergeschäft H. H. Schwendimann, Dänikerstrasse 8, Dällikon), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wiedikon-Zürich, Weststrasse 70, Zürich 3, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. August 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:  
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
  - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
  - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8036 Zürich, den 17. August 1984

Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
P. Sahl, Notar-Stellvertreter

## Kt. Zürich

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Ch. Rossi & Co. A.G.**, Allmendstrasse 9/11, 8700 Küssnacht, mit Schreinerei an der Schwabachstrasse 8, 8706 Feldmeilen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Küssnacht, Kohrainstrasse 10, 8700 Küssnacht, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. August 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8700 Küssnacht, den 15. August 1984

Konkursamt Küssnacht

## Kt. Zürich

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Branson Western Wear AG**, mit Sitz in Wädenswil, Seestrasse 308, 8804 Au-Wädenswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. August 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

8820 Wädenswil, den 16. August 1984

Konkursamt Wädenswil:  
Baumann, Notar-Stellvertreter

## Kt. Schwyz

## Kollokationspläne inkl. Lastenverzeichnis und Inventare

In den Konkursen über

- Minartel AG, Lachen
- Urania Electronics AG, Lachen

liegen die Kollokationspläne inkl. Lastenverzeichnis und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt March, in Lachen, und bei mir (Vor anmeldung erforderlich) zur Einsicht vor.

Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. August 1984 durch Klageschrift beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes March, in Lachen, anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden die Pläne rechtskräftig.

8030 Zürich, den 18. August 1984

Der a.a. Konkursverwalter:  
Ernst Moor, lic. iur.  
Reinachstrasse 7, 8030 Zürich

**Kt. Basel-Landschaft** (3752)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**  
 Im Konkursverfahren über **Emil Lüscher AG**, Münchenstein, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan ab 23. August 1984 auf der unterzeichnenden Amtsstelle (Domplatz 9, Büro 15) zur Einsichtnahme auf. Klagen auf Anfechtung des Nachtrages zum Kollokationsplan sind innert zehn Tagen seit Beginn der Auflagefrist, an das Bezirksgericht Arlesheim, 4144 Arlesheim, zu richten.

4144 Arlesheim, den 22. August 1984 Konkursamt Arlesheim

**Ct. de Genève** (3740)  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. Intenter action contre l'état de collocation.
2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.
3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.

**Faillits:**  
**Danol S.A.**, édition, notamment dans le domaine publicitaire, avec photo et photolitho, ayant son siège chemin de la Pierre-à-Bochet 15, à Thônex GE. (Réf. nos 1 et 2)

**Marpha S.A.**, représentation, importation, exportation et commerce de tous produits et matières premières; exploitation de commerces des produits en question, notamment les textiles, peaux, fourrures et véhicules, ayant son siège route des Acacias 18, à Genève. (Réf. no 1)

**Microdigit S.A.**, achat, vente, importation, exportation et représentation de tous produits et articles dans le domaine de l'électronique et de l'électromécanique; fabrication et entretien de tous produits et articles dans ce domaine; achat, vente et exploitation de tous brevets et licences, ayant son siège Cité Vieusseux 15, à Genève. (Réf. no 1)

**Drizenko Georges**, 17 janvier 1926, France, administrateur-délégué, domicilié chemin de la Marguerite 5, à Anières GE, associé dans la snc **Drizenko & Co.**, Consultants, ayant son siège route des Acacias 54, à Carouge GE. (Réf. nos 1, 2 et 3)

**Wittwer Charly Roland**, 27 novembre 1935, BE, commerçant, domicilié avenue de Vaudagne 47, à Meyrin GE, exploitant une blanchisserie, dépôt de teinturerie à l'enseigne «Blanchisserie du Cygne», sise rue Schaub 3, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 22 août 1984 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (3741)  
**Modifications d'états de collocation et des revendications**

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. L'état de collocation.
2. L'état des revendications.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).
2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

**Faillits:**  
**Eler Engineering S.A.**, achat, vente, importation, commercialisation et étude de tous équipements électriques et électroniques; construction, montage et modification de tout matériel électrique et électronique, notamment de systèmes de gestion électroniques et de tous produits informatiques, ayant son siège rue Général-Dufour 20, à Genève. (Réf. no 1)

**Encounter Bookshop S.A.**, vendre et distribuer des livres et des publications en langue anglaise, ayant son siège rue Versonnex 5, à Genève. (Réf. no 2)

**Dovaz Rio**, 24 février 1924, GE, hôtelier, domicilié rue du Village-Suisse 24, à Genève, exploitant une brasserie à l'enseigne «Le Libero», sise place des 22-Cantons 3, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 22 août 1984 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

## Chiusura del fallimento

(LEF 268)

**Kt. Zürich** (3784)  
 Das Konkursverfahren über **Hug Johannes**, geb. 24. Januar 1932, von Gossau ZH, Geschäftsführer/Transportunternehmer, Märtplatz 3, 8307 Effretikon, Stadt Illnau-Effretikon, nun Neuwiesenstrasse 4, 8400 Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon ZH vom 9. August 1984 als geschlossen erklärt worden.

8308 Illnau, den 17. August 1984 Konkursamt Illnau:  
 Rusterholz, Notarstellvertreter

**Kt. Glarus** (3754)  
 Das Konkursverfahren über **Flair AG**, Werbeartikel, Sandstrasse 43, 8750 Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 10. August 1984 als geschlossen erklärt worden.

8750 Glarus, den 22. August 1984 Konkursamt des Kantons Glarus

**Kt. Glarus** (3759)  
 Das Konkursverfahren über **Schuler-Kofel Walter**, gest. 13. Dezember 1983, wohnhaft gewesen Hittnauerstrasse 60, 8620 Wetzikon, Inhaber der Firmen **Schuler & Cie.**, Baumwollspinnerei und -weberei, mit Sitz in 8782 Rüti GL, und **Schuler & Co.**, Baumwollspinnerei und -weberei, mit Sitz in 8620 Wetzikon ZH, ist durch Verfügung des Einzelrichters im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Hinwil vom 6. August 1984 als geschlossen erklärt worden.

8750 Glarus, den 22. August 1984  
 Die ausseramtliche Konkursverwaltung:  
 Eugen Küng

**Kt. Basel-Stadt** (3780)  
 Gemeinschuldnerin: **Regio-Management AG**, Steinengraben 55, Basel.

Datum der Schlussklärung: 15. August 1984.  
 4001 Basel, den 22. August 1984 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (3781)  
 Gemeinschuldner:  
 1. **Heinemann-Tanner Uwe**, Güterstrasse 308, Basel.  
 2. **Intertransit AG**, Margarethenstrasse 99, Basel.

Datum der Schlussklärung: 16. August 1984.  
 4001 Basel, den 22. August 1984 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft** (3757)  
 Das Konkursverfahren über die Firma **Lehmann & Co.**, Remy-Wäsche, Kommanditgesellschaft, Münchenstein 3, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 6. August 1984 als geschlossen erklärt worden.

4144 Arlesheim, den 22. August 1984 Konkursamt Arlesheim

**Kt. Basel-Landschaft** (3758)  
 Das Konkursverfahren über die **Bernhard Philippe AG**, Techn. Büro, früher Helvetierstrasse 21, 4106 Therwil, zuletzt Binningerstrasse 97a, 4123 Allschwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 9. August 1984 als geschlossen erklärt worden.

4102 Binningen, den 22. August 1984 Konkursamt Binningen

**Kt. St. Gallen** (3790)  
 Das Konkursverfahren über **Dietiker Peter**, geb. 1942, von Thalheim AG, Koch, Hotel Sonne, 8873 Amden, Inhaber der Einzelfirma «Peter Dietiker», Hotel-Restaurant Sonne, 8873 Amden, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Gaster vom 16. August 1984 als geschlossen erklärt worden.

8722 Kaltbrunn, den 22. August 1984  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

**Ct. Ticino** (3783)  
 La procedura di liquidazione del fallimento **Carrozeria di Massagno di Kinfre S.A.**, via Nosedo 15, Massagno, è stata dichiarata chiusa con decreto 14 agosto 1984 della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, il 22 agosto 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano

**Ct. Ticino** (3782)  
 La procedura di liquidazione del fallimento di **Hunziker Rodolfo**, fu Adolfo, Caslano, è stata dichiarata chiusa con decreto 14 agosto 1984 della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, il 22 agosto 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano

**Ct. de Vaud** (3755)  
 Par décision du 9 août 1984, le président du Tribunal du district de Morges a prononcé la clôture de la faillite de la société **Dr Morand S.A.**, 1111 Aclens.

1001 Lausanne, le 16 août 1984 L'administration spéciale

**Ct. du Jura** (3756)  
 La liquidation de la faillite de **Früh Otto**, 1936, monteur de lignes, Boécourt, act. Basecour, Longues Royes 46, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 23 juillet 1984.

2800 Delémont, le 22 août 1984  
 Office des faillites, Delémont  
 Le préposé: Jean-Louis Chappuis

## Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Kt. Zürich** (3785)

Der am 19. Januar 1984 über die **Peraves Handelsgesellschaft AG**, mit Sitz in 8802 Kilchberg, Gartenstrasse 38, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkurs eingaben durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 14. August 1984 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

8800 Thalwil, den 16. August 1984  
 Konkursamt Thalwil:  
 Ch. Biefer, Notar-Stellvertreter

**Kt. Glarus** (3760)  
 Der am 4. Mai 1984 über die **Menadan AG**, Landstrasse 44, 8750 Glarus, eröffnete Konkurs ist zufolge Befriedigung sämtlicher Gläubiger durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 31. Juli 1984 widerrufen worden. Damit ist die Schuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt.

8750 Glarus, den 22. August 1984 Konkursamt des Kantons Glarus

## Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

**Kt. Aargau** (3761)

### Grundstücksteigerung

Im Konkursverfahren über **Dr. Robert Bosshard**, 1920, von Wiesendangen ZH, Schössliweg 33, 8200 Schaffhausen, früher Stationsstrasse 6, 8952 Schlieren, wird im Auftrage des Konkursamtes Schaffhausen am 27. September 1984, 15 Uhr, im Gasthof zum Engel, 5036 Oberentfelden, folgendes Grundstück versteigert:

Grundbuch Aarau Nr. 2525, Kat. Plan 63, Parzelle 2695  
 7 a 13 m<sup>2</sup> Hausplatz und Garten, Adolf-Frey-Strasse  
 Wohnhaus Nr. 2842 brandversichert zu Fr. 270 000.-  
 Konkursamtliche Schätzung Fr. 400 000.-

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 3. bis 13. September 1984 beim Konkursamt des Bezirks Aarau, Gemeindehaus-Postgebäude, 5036 Oberentfelden, zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 40 000.-, die vollumfänglich an den Kaufpreis angerechnet wird, sowie einen Verwertungskostenvorschuss von Fr. 9000.- zu leisten.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Änderungen, insbesondere derjenigen vom 21. März 1973, und die Verordnung des Bundesrates dazu vom 21. Dezember 1973 aufmerksam gemacht. Der Beschluss und die Verordnung sind insbesondere auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten.

Besichtigung: Montag, 3. September 1984, 14 Uhr.

5036 Oberentfelden, den 16. August 1984  
 Konkursamt des Bezirks Aarau  
 Der Konkursbeamte: H. Kellenberger

## Nachlassverträge - Concordats Concordati

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. Ticino** (3762)

La pretura di Locarno-Campagna comunica di aver concesso con decreto 16 agosto 1984 una moratoria concordataria di quattro mesi a **Sommer Uwe**, Ascona.

Commissario del concordato: Giovanni Baumann, ufficio fiduciario, contrada S. Pietro 8, Ascona.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione, con l'avvertenza che in caso di omissione i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: venerdì 26 ottobre 1984, alle ore 14.30, presso la scrivente pretura (aula p. 101).

Esame degli atti: a partire da lunedì 15 ottobre 1984, presso lo studio del commissario Giovanni Baumann, contrada S. Pietro 8, Ascona.

6600 Locarno, il 16 agosto 1984 Il pretore:  
 Avv. G. Franscini

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

### Kt. Solothurn

(3763)

In der Nachlass-Sache des **Durrer Erwin**, Chaletweg 239, Egerkingen, ist die Hauptverhandlung vor Amtsgericht Balsthal betreffend die Bestätigung des unterbreiteten Nachlassvertrages angesetzt auf Donnerstag, 13. September 1984, 8.15 Uhr, in Balsthal, Amthaus 2, Stock.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, dem Gericht allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag schriftlich einzureichen oder an der Hauptverhandlung mündlich vorzutragen.

4710 Balsthal, den 14. August 1984

Der Gerichtsschreiber

## Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

## Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

### Kt. Graubünden

(3764)

Der Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 24. Mai 1984 den von der Firma **Casanova Chaussures**, Loestrasse 2, Chur, vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.

7000 Chur, den 16. August 1984

Für den Kreisgerichtsausschuss Chur  
Der Präsident: Dr. iur. Duri Vital

### Ct. du Valais

(3765)

Le juge-instructeur II du district de Sierre rend notoire que, par décision du 13 août 1984, il a homologué le concordat proposé à ses créanciers par **Mudry Emile**, domicilié à Sierre.

3960 Sierre, le 16 août 1984

Le juge-instructeur II:  
Chr. Praplan

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

### Kt. Zürich

(3766)

**Auflage (teilweise Neuauflage) von Kollokationsplan, Lastenverzeichnissen und Rechenschaftsberichten**

Im Liquidationsvergleichsverfahren **Brückner Konrad** in Nachlassliquidation, 8708 Männedorf, liegen vom 24. August 1984 an beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht der Gläubiger gegen telefonische Voranmeldung auf:

1. ergänzte Lastenverzeichnisse Nrn. 1 und 5 für die Liegenschaften - Zürichstrasse 11, Küssnacht - Kat. Nr. 4785 in Hombrechtikon
2. ergänzter Kollokationsplan, umfassend zwei privilegierte Forderungen sowie die Forderungen 5. Klasse.
3. Die vom Bezirksgericht Meilen entgegengenommenen Zwischenberichte des Liquidators per 31. Dezember 1982 und 31. Dezember 1983.

Die Lastenverzeichnisse sowie der Kollokationsplan für die übrigen Forderungen waren bereits vom 20. bis 31. Mai 1983 aufgelegt.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sowie des aufgelegten Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, vom 24. August 1984 an gerechnet, durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Meilen anhängig zu machen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Sofern und soweit keine Anfechtung erfolgt, werden Lastenverzeichnisse und Kollokationsplan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim unterzeichneten Liquidator Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche gemäss Art. 260 SchKG zu stellen bezüglich der im Inventar enthaltenen Positionen Zf. 82, 84-87, 89-91, 94, 96-99, auf deren Geltendmachung der Liquidator namens der Gläubigersamtheit verzichtet.

Bemerkung hierzu: Die Abtretungserklärungen werden nur unter dem Vorbehalt rechtskräftiger Kollokation des Abtretungs-Empfängers ausgestellt.

8075 Zürich, den 22. August 1984

Konrad Brückner in Nachlassliquidation  
Der Liquidator: Walter Peter, Rechtsanwalt  
Walchstrasse 25, 8035 Zürich

### Kt. Graubünden

(3767)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firmen:

J. Paulin AG, in Nachlassliq., Laax;

Fau AG, in Nachlassliq., Laax;

Cyclimex AG, in Nachlassliq., Chur;

liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung sind innert der gleichen Frist gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls er rechtskräftig wird.

7000 Chur, den 15. August 1984

Der Liquidator:  
Dr. A. Maissen  
c/o Confina Treuhand AG  
Hartberstrasse 9, 7000 Chur

## Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316g)

### Kt. Bern

(3791)

Schuldnerin: Firma **Siegrist Rudolf**, mech. Werkstätte, Oberbipp. Gemäss Art. 316 ff. liegt die definitive Verteilungsliste und die Schlussrechnung den beteiligten Gläubigern während 20 Tagen, d. h. bis 14. September 1984 zur Einsicht auf. Während dieser Zeit können auch die Nachlass-Akten eingesehen werden.

Allfällige Beschwerden sind während der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibungs- und Konkursachen des Kantons Bern, 3000 Bern, einzureichen.

4705 Wangen an der Aare, den 22. August 1984

Der Liquidator:  
Armin Gnägi, Betreibungsbeamter  
4705 Wangen an der Aare

## Verschiedenes - Divers - Varia

### Kt. Zürich

(3786)

**Spezialliquidation gemäss Art. 134 VZG**

Der am 28. Juni 1984 eröffnete Konkurs über die **Confimo AG**, Asylstrasse 19, 8032 Zürich 7, ist mangels Aktiven eingestellt worden und gilt als geschlossen.

Auf Verlangen einer Grundpfandgläubigerin wird bezüglich des Fabrikgrundstückes Nr. 3802, Plan 11, Grofen/Bahnhofstrasse, Wangs, das Liquidationsverfahren im Sinne von Art. 134 VZG durchgeführt.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderung in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf dieser Liegenschaft der Gemeinschuldnerin weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innert der Eingabefrist dem Konkursamt einzureichen.

Eingabefrist für Forderungen mit gesetzlichem oder vertraglichem Pfandrecht: bis 22. September 1984.

8030 Zürich, den 22. August 1984 Konkursamt Hottingen-Zürich  
Postfach, 8030 Zürich

### Kt. Graubünden

(3787)

**Zahlungsbefehl Nr. 297/84**

für die ordentliche Betreuung auf Pfändung oder Konkurs

Schuldner: **Häfliger Roland**, Blumen + Teehaus «Tiziana», 7250 Klosters.

Gläubigerin: **Hersche Barbara**, Landstrasse 112, 7250 Klosters.

Vertreter: Landesverband freier Schweizer Arbeitnehmer, Masanserstrasse 27, 7000 Chur.

Forderung: Fr. 5800.- plus 6% Zins seit 1. August 1984 und Betriebskosten.

Förderungsgrund: Lohnforderungen laut Vertrag.

Der Schuldner wird aufgefordert, die Gläubigerin für die angegebene Forderung samt Zins und Betriebskosten zu befriedigen.

Will der Schuldner die Forderung oder einen Teil derselben oder das Recht, sie auf dem Betreibungswege geltend zu machen, bestreiten, so hat er dies innert 10 Tagen nach der öffentlichen Bekanntmachung dieses Zahlungsbefehls dem unterzeichneten Betreibungsamt zu erklären (Rechtsvorsatz zu erheben).

Sollte der Schuldner diesem Zahlungsbefehl nicht nachkommen, so kann die Gläubigerin nach Ablauf von 20 Tagen seit der Publikation die Fortsetzung der Betreuung verlangen.

7250 Klosters, den 16. August 1984

Betreibungsamt Klosters:  
H.J. Bärtsch

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

### Zürich - Zurich - Zurigo

13. August 1984

**Geschwisterschaft der Ritter vom Graal**, in Zürich 11, Verein, geistig Suchenden, Bedrängen und Bedrückten eine Wohnstätte, Heimat und ein Zuhause bieten (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1984, S. 714). Die Unterschrift von **Markus Disch** ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: **Joseph Waser**, von und in Engelberg, Präsident des Vorstandes. **Carl J. Disch**, Vizepräsident und Generalsekretär des Vorstandes, führt Kollektivunterschrift zu zweien. Als Geschäftsführer hat er Einzelprokura. Die eingetragene Einzelunterschrift wird somit gelöscht.

13. August 1984

**Genossenschaft Iglu**, in Zürich 10 (SHAB Nr. 128 vom 6. 6. 1983, S. 1934). **Jakob Gantenbein**, **Irma Noseda** und **Eugen Rieser** sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien: **Elisabeth Hörler**, von Teufen, in Zürich, Präsidentin; **Peter Schmid**, von und in Zürich, Kassier, und **Regula Rutishauser**, von Alttau, in Zürich, Aktuarin. Die Genossenschaft ist nach wie vor an der Burgstrasse 4, in Zürich 10, domiziliert, jedoch nicht mehr bei **Eugen Rieser**, sondern nun bei **Peter Schmid**.

13. August 1984

**Genossenschaft Gemeinschaftsantenne Hettlingen GGAH**, in Hettlingen (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1983, S. 258). **Philippe Magès** ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung und zugleich Kassiererin derselben mit Kollektivunterschrift: **Anne Marie Schälchli**, von Altikon, in Hettlingen. Der Präsident führt zusammen mit dem Sekretär oder dem Kassier Kollektivunterschrift zu zweien.

13. August 1984

**Schweizerischer Betriebskrankenkassen-Verband**, in Winterthur I, Verein (SHAB Nr. 250 vom 26. 10. 1970, S. 2418). Die Unterschriften von **Emil Amstad**, **Ernst Winkler**, **Emil Ruedy** und **Hans Reimann** sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: **Robert Zutter**, von Zürich, in Regensdorf, Zentralpräsident; **Fritz Podolak**, von und in Buchs AG, Vizepräsident der Verbandsleitung; **Walter Baumgartner**, von Weiach, in Winterthur, Verbandsaktuar, und **Othmar Stebler**, von Nunningen, in Bulach, Verbandssekretär. Der Zentralpräsident oder der Vizepräsident führt mit dem Verbandsaktuar oder dem Verbandssekretär Kollektivunterschrift.

13. August 1984

**Pierre Robert Cosmetics AG**, in Zürich 5, kosmetische Produkte (SHAB Nr. 149 vom 1. 7. 1982, S. 2133). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 7. 8. 1984 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Pierre Robert Cosmetics AG** in Liquidation durchgeführt. Liquidatorin ist die Schweizerische Treuhandgesellschaft, in Zürich. **Hans-Ulrich Schweizer** und **Dr. Alfred Hummel** sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Prokuren von **Martin Niggli** und **Rudolph Harold Peter Markham** sind erloschen.

13. August 1984

**Sindbad Reiseforum AG**, in Zürich 1, Organisation und Vermittlung von allen Dienstleistungen des Personenreise- und Warenverkehrs (SHAB Nr. 190 vom 19. 8. 1981, S. 2664). Lic. oec. **Urs Frey** ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. August 1984

**Banca del Gottardo (Gotthardbank)**, **Zweigniederlassung** in Zürich 8 (SHAB Nr. 118 vom 22. 5. 1984, S. 1850). **Aktiengesellschaft** mit Hauptsitz in Lugano. Unterschriften von **Pietro Brocchi** und **Jean Hamilius** erloschen. **Dr. Carlo von Castelberg**, Vizepräsident des VR (Verwaltungsrates), führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als 2. Vizepräsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: **Chūsuke Takahashi**, japanischer Staatsangehöriger, in Tokio (Japan), 1. Vizepräsident; **Yōji Okabe**, japanischer Staatsangehöriger, in London (GB); **Mikio Ishizaki**, japanischer Staatsangehöriger, in Tokio (Japan); **Alfred Hartmann**, von Zizers, in Herrliberg; **Adolf Eugen Kammerer**, von Zürich, in Wangen-Brüttlingen, und **Heinrich Tanner**, von und in Herisau, Mitglieder des VR, sowie **Akio Asuke**, japanischer Staatsangehöriger, in Tokio (Japan), stellvertretender Generaldirektor. Im Ausland wohnhafte Personen zeichnen ausschliesslich mit einem in der Schweiz wohnhaften Zeichnungsberechtigten.

13. August 1984

**In-Travaux AG**, **Zweigniederlassung** in Uster, Dienstleistungen aller Art auf dem Personalsektor (SHAB Nr. 120 vom 27. 5. 1983, S. 1814), mit Hauptsitz in Zug. Die Unterschrift von **Klaus Thamm** ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: **Viktor Meier-Huser**, von Lupfig, in Birmenstorf AG, einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

13. August 1984

**Bamag, R. Magnani-Bachmann**, in Richterswil, Werkzeuge für die Holzbearbeitung usw. (SHAB Nr. 136 vom 13. 6. 1980, S. 2017). Neue Adresse: **Bruggetenstrasse 8**, Samstagern.

13. August 1984

**VZS Zürcher Kreditkarten Aktiengesellschaft**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 258 vom 4. 11. 1983, S. 3801). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: **Walter Wyser**, von Niedergösgen, in Rüschlikon.

13. August 1984

«Printex», **R. Meier**, bisher in Dietikon, Drucksachen usw. (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1969, S. 1163). Neuer Sitz: **Oetwil an der Limmat**. Adresse: **Rainstrasse 31**. Der Firmainhaber wohnt nun in Oetwil an der Limmat.

13. August 1984

**Rafag Biel-Benken AG**, bisher in Biel-Benken (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1984, S. 1802). Die Statuten, ursprünglich vom 3. 9. 1979 datierend, wurden am 18. 6. und 7. 8. 1984 geändert. Die Firma lautet neu: **Rafag Schlieren AG**. Neuer Sitz: **Schlieren**. Adresse: **Engstringerstrasse 61**, c/o **Thomas Frey**. Zweck: Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften sowie Durchführung von Transporten aller Art und Erbringung von damit verbundenen Dienstleistungen; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libertiert, 50 Inhaberkonten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: **SHAB**. Mitteilungen an die Aktionäre: im **SHAB** oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich, **VR** (Verwaltungsrat); 1 oder mehrere Mitglieder. **Peter Thommen** ist aus dem **VR** ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. **Thomas Frey**, von Zürich, in Schlieren, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des **VR** mit Einzelunterschrift.

13. August 1984

**Studer & Thomann AG**, in Adliswil, Baubestandteile (SHAB Nr. 262 vom 11. 11. 1981, S. 3553). Gerhard Eisenbach ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Karlheinz Eisenbach, deutscher Staatsangehöriger, in Frankfurt am Main (D). Joachim Wiesler, Direktor, ist nun Bürger von Thalwil und wohnt in Jonen.

13. August 1984

«Swissair» Schweizerische Luftverkehrs-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB Nr. 161 vom 13. 7. 1984, S. 2522). Neu hat Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: Gerbrand Turk, niederländischer Staatsangehöriger, in Thalwil.

13. August 1984

**Real Partner AG**, in Zürich 11, Vermittlung, Verwaltung, An- und Verkauf von bebauten und unbebauten Grundstücken (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1984, S. 834). Elsbeth Annemarie Bucher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

13. August 1984

**Heizöl-Lagergemeinschaft Seebach**, in Zürich 11, Genossenschaft (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1983, S. 950). Fred Kupferschmid und Walter Bleiker sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie diejenige von Karl Grätzer sind erloschen. Neues Mitglied und Präsident der Verwaltung und zugleich Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Kilias Kasper, von Zürich und Klosters-Serneus, in Zürich. Weiteres neues Mitglied der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Maxim Bircher, von Einsiedeln, in Niederhasli.

13. August 1984

**Diethelm AG Büro-Organisation**, in Wetzikon (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1983, S. 509). Die Generalversammlung vom 6. 6. 1984 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 250 000, zerlegt in 250 000 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Das Grundkapital ist voll liberriert.

13. August 1984

**Walter Weiss**, in Zürich, Treuhandbüro (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1975, S. 2336). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Roland Weiss», in Zürich, erloschen.

13. August 1984

**Roland Weiss**, in Zürich, Badenerstrasse 694, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Roland Weiss, von Zug, in Zürich 9. Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Walter Weiss», in Zürich, übernommen. Treuhandbüro.

13. August 1984

**Wespro, Andreas Bächer**, in Volketswil, Maschinen und Werkzeuge usw. (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1983, S. 374). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «Wespro, Bächer + Woringen», in Volketswil, erloschen.

13. August 1984

**Wespro, Bächer + Woringen**, in Volketswil, Pfaffikerstrasse 8, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 7. 1984. Handel mit Maschinen, Werkzeugen, Schrauben und Zubehör. Gesellschaft übernahm Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Wespro, Andreas Bächer», in Volketswil. Geschäftsführer: Andreas Bächer, von Steffisburg, in Volketswil, und René Woringen, von Basel, in Volketswil; beide Geschäftsführer führen Kollektivunterschrift zu zweien.

13. August 1984

**Translingua AG**, in Zürich 5, Übersetzungen, Dienstleistungen administrativer Art usw. (SHAB Nr. 90 vom 16. 4. 1984, S. 1338). Statuten am 13. 7. 1984 geändert. Durch Neuausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht worden, nun zerlegt in 200 Namenaktien zu Fr. 500, es ist voll liberriert. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 25 000 durch Verrechnung liberriert worden.

13. August 1984

**Axco AG**, in Regensdorf, Querstrasse 17, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 8. 8. 1984. Zweck: Handel mit elektrotechnischen Halbfabrikaten, elektronischen Bauelementen, Datenverarbeitungsanlagen und elektronischen Geräten aller Art, Übernahme von technischen Vertretungen und Verwertung von Patenten; kann sich an Produktions- oder Handelsunternehmen mit gleichem oder ähnlichem Zweck beteiligen und Liegenschaften erwerben und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Wolfgang A. T. Moor, von Zürich und Basel, in Küssnacht ZH, Präsident, und Dr. Beat R. Moor, von Zürich und Basel, in Zürich, Delegierter; beide mit Einzelunterschrift.

13. August 1984

**Mafatall AG**, in Zürich 1, Import und Export sowie Verarbeitung von Jute und Baumwolle usw. (SHAB Nr. 123 vom 28. 5. 1984, S. 1933). Walter Gnepf, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun zugleich Vizepräsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

## Bern - Berne - Berna

## Büro Belp (Bezirk Seftigen)

6. August 1984

**Wüthrich Treuland AG**, bisher in Bern (SHAB Nr. 197 vom 26. 8. 1982, S. 2778). Die Generalversammlung vom 24. Juli 1984 hat die Änderung der Firma in **Kunz Treuhand AG** sowie die Verlegung des Sitzes nach **Riggisberg** beschlossen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Führung von Kundenbuchhaltungen mit allen zusammenhängenden Aufträgen wie Unternehmens- und Steuerberatung sowie Inkassowesen. Sie kann Liegenschaften erwerben und veräußern und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Die ursprünglichen Statuten vom 8. September 1980 wurden am 28. Juli 1982 revidiert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbekundung. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Jürg Kunz, von Bolligen, in Riggisberg, Präsident, und Hans Wüthrich, von Trub, in Bern; sie führen beide Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Bühnenstrasse 11, 3132 Riggisberg.

## Büro Biel - Bureau de Bienne

13. August 1984

**Digma AG**, in Biel, Entwicklung und Herstellung von technischen Produkten, Generalunternehmerstätigkeit, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1984, S. 2738). In der Generalversammlung vom 9. August 1984 wurde das Aktienkapital von Fr. 140 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 160 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 140 Namenaktien zu Fr. 1000 und 160 Inhaberaktien zu Fr. 1000, die voll einbezahlt sind. Mitteilungen an die Namenaktionäre erfolgen schriftlich. Mitteilungen an die Inhaberaktionäre erfolgen schriftlich, sofern ihre Adressen bekannt sind, ansonst durch Publikation im SHAB. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Es wurden noch weitere Statutenänderungen vorgenommen die nicht publikationspflichtig sind. Gemäss Verwaltungsratsbeschluss vom 9. August 1984 gibt die Gesellschaft 150 auf den Inhaber lautende Partizipationsscheine zu Fr. 1000 heraus, die auf einen Teil des Reingewinnes und Liquidationserlöses Anspruch geben.

13. August 1984

**Baubedarf & Holz A.G. Biel**, in Biel, Handel mit sämtlichen Baumaterialien, Baueisen und Holzspezialitäten (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1984, S. 2135). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jacques Saucy, von Develier, in Delémont.

13. août 1984

**EPS Electroplating Systems S.A.**, à Bienne. Suivant actes authentiques et statuts du 12 juillet 1984 et 8 août 1984 il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la fabrication et la vente de tous procédés de galvanoplastie et traitement de surfaces s'y rapportant. Le capital social est de Fr. 190 000, divisé en 190 actions nominatives de Fr. 1000 entièrement libérées. L'organe de publication est la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. René Desaulles, de Féfin-Vilars-Saules, à La Neuveville, président; Henri Berger, de Merzlingen, à Bienne, vice-président; Jean-François Fallot, d'Epiquez, à Bienne, secrétaire; Eric Robert, de et à La Chaux-de-Fonds, et Yolande Skibinski, de nationalité polonaise, à Genève; tous avec signature collective à deux. Locaux: route de Port 20.

13. August 1984

**Marx, sanitäre Apparate A.G.**, in Biel (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1984, S. 2135). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jacques Saucy, von Develier, in Delémont.

13. août 1984

**Montres Belinda S.A.**, à Bienne, fabrication et vente de montres (FOSC du 3. 6. 1975, no 126, p. 1516). Nouvelle adresse: rue Frédéric Ingold 5.

13. août 1984

**Daniel Vaucher, domi-service**, à Bienne. Le chef de la maison est Daniel Vaucher, de Fleurier, à Lyss. Livraison à domicile de biens de consommation courants (alimentation). Rue de l'Avenir 44.

13. août 1984

**Calma S.à.r.l.**, à Bienne, fabrication et commerce de fournitures d'horlogerie, société à responsabilité limitée, dissoute par suite de faillite (FOSC du 1. 10. 1980, no 230, p. 3218). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

13. August 1984

**CSWH Univas AG**, Zweigniederlassung in Biel, Leistung von Diensten im Bereich von Kommunikation und Marketing (SHAB Nr. 172 vom 27. 7. 1983, S. 2618), mit Hauptsitz in Zürich. Neue Adresse der Zweigniederlassung: Freiestrasse 24.

## Büro Burgdorf

13. August 1984

**R. Bründler**, in Hasle bei Burgdorf (Neueintragung). Inhaber der Firma ist Roman Bründler, von Root, in Hasle bei Burgdorf. Chemiebau und keramische Bodenbeläge. Kalchofenstutz 7.

13. August 1984

**Milka Käse AG Burgdorf**, in Burgdorf, Käsehandel (SHAB Nr. 11 vom 16. 1. 1981, S. 159). Josef Strebler und Walter Rytz sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neue Mitglieder des VR ohne Zeichnungsberechtigung sind: Pierre Haller, von und in Ruswil, und Fred Fischer, von Küttigkofen, in Biezwil.

## Büro Interlaken

13. August 1984

**Kantonalbank von Bern**, Zweigniederlassung in Interlaken (SHAB Nr. 303 vom 28. 12. 1983, S. 4426), Staatsinstitut mit Hauptsitz in Bern. Die Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen des Pierre Pont ist erloschen. Die Kollektivprokura von Ernst Reusser ist erloschen.

13. August 1984

**Kantonalbank von Bern**, Zweigniederlassung in Grindelwald (SHAB Nr. 303 vom 28. 12. 1983, S. 4426), Staatsinstitut mit Hauptsitz in Bern. Die Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen von Pierre Pont und die Kollektivprokuren von Max Burki und Ernst Reusser sind erloschen.

## Büro Laufen

13. August 1984

**Kantonalbank von Bern**, Zweigniederlassung in Laufen (SHAB Nr. 7 vom 11. 1. 1982 S. 78), Staatsinstitut mit Hauptsitz in Bern. Die Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen von Pierre Pont ist erloschen.

## Büro Laupen

10. August 1984

**Käsergenossenschaft Neueneegg**, in Neueneegg (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1976, S. 3683). Fritz Bieri, Präsident; Peter Marschall, Vizepräsident, und Alfred Portner, Sekretär, deren Unterschriften erloschen sind, sind aus der Verwaltung ausgeschieden. Neuer Präsident ist der bisherige Besitzer Hans Oesch, von Oberlangeneegg, in Neueneegg. Neu in die Verwaltung wurden gewählt: Fritz Freiburghaus, von Neueneegg, im Grund, Gemeinde Neueneegg, als Vizepräsident und Adolf Flühmann, von und in Neueneegg, als Sekretär. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

## Büro Meiringen (Bezirk Oberhasli)

13. August 1984

**Kantonalbank von Bern**, Zweigniederlassung in Meiringen (SHAB Nr. 296 vom 19. 12. 1983, S. 4323), Staatsinstitut mit Hauptsitz in Bern. Die Kollektivunterschrift von Pierre Pont und die Kollektivprokura von Ernst Reusser sind erloschen.

## Bureau de Moutier

13. août 1984

**HKM-Décolletage**, Heribert Kummli, à Moutier, exploitation d'un atelier de décolletage (FOSC du 29. 4. 1982, no 97, p. 1942). Le domicile particulier du titulaire est actuellement à Moutier.

13. août 1984

**Banque cantonale de Berne**, succursale de La Neuveville (FOSC du 7. 6. 1984, no 131, p. 2062), institution d'état, avec siège principal à Berne. La signature collective à deux de Pierre Pont est radiée.

## Büro Thun

10. August 1984

**Niederhauser**, in Thun. Inhaber der Firma ist Hans-Ulrich Niederhauser, von Eriswil, in Thun. Durchführung von internationalen Gütertransporten. Langstrasse 26, 3603 Thun.

10. August 1984

**H. U. von Gunten**, in Merligen, Gemeinde Sigriswil. Inhaber der Firma ist Hans-Ulrich von Gunten, von Sigriswil, in Merligen, Gemeinde Sigriswil. Betrieb eines Malergeschäftes. Oberdorf.

10. August 1984

**Intersign Thun AG in Liquidation**, in Thun, Handelsvertretung für Möbel, Marmor, Textilien und Einrichtungsgegenstände (SHAB Nr. 186 vom 13. 8. 1982, S. 2638). Die Liquidation ist beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Kantonalen Wehrsteuerverwaltung noch ausstehen.

10. August 1984

**Detraphone, Karl Trachsel**, in Thun. Inhaber der Firma ist Karl Trachsel, von Noflen, in Thun. Handel mit und Vermittlung von Funkgeräten; Betrieb von Funkstationen. Gerbergasse 3.

## Büro Trachselwald

13. August 1984

**Kantonalbank von Bern**, Zweigniederlassung in Huttwil (SHAB Nr. 291 vom 14. 12. 1982, S. 3987), Staatsinstitut mit Hauptsitz in Bern. Die Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen von Pierre Pont ist erloschen.

## Büro Wangen an der Aare

Berichtigung

**Brack + Hürlimann AG**, in Herzogenbuchsee, Heizungsinstallationen (SHAB Nr. 79 vom 7. 4. 1983, S. 1119). Das Domizil heisst Wangenstrasse 35 (nicht Aarwangenstrasse 35).

## Büro Wimmis (Bezirk Niderrimental)

10. August 1984

**Hansruedi Kropf, Zimmerer**, in Oberwil im Simmental. Inhaber der Firma ist Hansruedi Kropf, von Teufenthal, in Oberwil im Simmental. Betrieb einer Zimmerei. Hüpbach, 3765 Oberwil im Simmental.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

13. August 1984

**Frau A. Boog-Lustenberger**, in Dagmersellen, Restaurant (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1979, S. 3303). Diese Firma ist infolge Überganges sämtlicher Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «W. Boog, Restaurant Weinhof», in Dagmersellen, erloschen.

13. August 1984

**W. Boog Restaurant Weinhof**, in Dagmersellen, Luzernerstrasse, 6252 Dagmersellen, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Werner Boog, von Kottwil, in Dagmersellen. Er übernimmt auf den 1. August 1984 Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Frau A. Boog-Lustenberger», in Dagmersellen. Betrieb des Restaurants «Realpinte zum Weinhof».

13. August 1984

**Caminada AG Horw**, in Horw, Wasserfahrzeuge (SHAB Nr. 74 vom 30. 3. 1982, S. 999). Neue Adresse: Bahnhofstrasse 50, 6048 Horw.

13. August 1984

**Baggerbetrieb Karl Hürlimann AG**, in Emmenbüchel, Gemeinde Emmen (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1983, S. 84). Rosmarie Gut, Mitglied, heisst nun infolge Heirat Rosmarie Hürlimann; sie ist nun Bürgerin von Walchwil und wohnt in Emmenbüchel, Gemeinde Emmen. Neue Geschäftsadresse: Kapfstrasse 42, bei Karl Hürlimann, 6020 Emmenbüchel.

13. August 1984

**Moko Team AG**, in Ebikon, Motorräder und Motorradteile (SHAB Nr. 88 vom 18. 4. 1983, S. 1259). Statutenänderung vom 7. August 1984. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000 um Fr. 150 000 auf Fr. 200 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag wurde wie folgt liberriert: Fr. 33 000 durch Bareinzahlung, Fr. 117 000 durch Verrechnung mit einem Teil einer Forderung gegen die Gesellschaft. Das voll liberrierte Grundkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000.

13. August 1984

**Mittelland Raffinerie A.G. (Mittelland Raffinerie S.A.) (Mittelland Refinery Ltd.)**, in Schötz (SHAB Nr. 244 vom 19. 10. 1983, S. 3606). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. Dezember 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Sämtliche Aktiven und Passiven gehen gemäss Art. 751 OR an den Kanton Luzern. Die Gesellschaft wird im Handelsregister gelöscht.

13. August 1984  
Schreinerei und Holzbau Neubühl GmbH Weggis, vorm. Franz Lothenbach, in Weggis (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1980, S. 1951). Statutenänderung vom 15. Juni 1984. Willy Odermatt ist als Gesellschafter ausgeschieden. Seine Stammeinlage von Fr. 5000 ist übergegangen an die bisherige Gesellschafterin A. Huber AG, in Luzern, nun Zurmühle AG lautend, deren Stammeinlage sich dadurch auf Fr. 40 000 erhöht. Das Stammkapital von Fr. 45 000 zerfällt nun in folgende zwei Stammeinlagen: Fr. 40 000 der Zurmühle AG (vorgenannt) und Fr. 5000 des Eduard Zurmühle (bisher). Eine weitere Änderung berührt keine publikationspflichtige Tatsache.

13. August 1984  
Sorex AG, in Reiden, Holz, Platten, Furniere usw. (SHAB Nr. 173 vom 28. 7. 1983, S. 2632). Karl Andres ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. August 1984  
Ruopigenmoos AG, Littau, in Littau, Tennisanlagen (SHAB Nr. 286 vom 9. 12. 1981, S. 3870). Josef Schwinger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Jürg Wehrli, von Kütigen, in Horw. Franz Müller, Mitglied, wohnt nun in Littau. Neue Geschäftsadresse: Ritterstrasse 28, bei Franz Müller, 6014 Littau.

13. August 1984  
Baugenossenschaft Udelboden, in Luzern (SHAB Nr. 174 vom 30. 7. 1982, S. 2479). Statutenänderung vom 3. Juli 1984. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Littau verlegt. Neue Adresse: Längwehlerstrasse 12, bei Martin Werthmüller, 6014 Littau.

## Schwyz - Schwyz - Svitto

13. August 1984  
Carrosserie Peter Loosli AG, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. August 1984 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Carrosserie-Spenglerei sowie die Beteiligung an verwandten Unternehmen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Peter Loosli, von Eriswil, in Wollerau. Einzelunterschrift führt ausserdem Margrit Loosli, von Eriswil, in Wollerau. Domizil: Hurdnerwaldstrasse.

## Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselve

13. August 1984  
Viadana AG, in Hergiswil. Gemäss Statuten vom 6. August 1984 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Fachbüros für Objektplanung und Objektentwicklung, insbesondere Planung, Errichtung und Einrichtung von Kliniken und Hotels, deren Beratung, Finanzierung und Management. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Thomas Fischer, von Rümlikon, in Merlischachen, Gemeinde Küssnacht am Rigi. Domizil: Seestrasse 79, 6052 Hergiswil.

13. August 1984  
Müröv AG in Liquidation, in Hergiswil, Verwaltung von eigenem und fremdem Vermögen jeder Art usw. (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1983, S. 3959). Durch Verfügung vom 28. Juni 1984 hat der Einzelrichter für Schuldbeitreibung und Konkurs Nidwalden über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet.

13. August 1984  
SPAG Schnyder, Plüss A.-G., in Rotzloch, Gemeinde Ennetmoos, Übernahme und Ausführung von Strassenbau-, Hochbau- und Tiefbauarbeiten aller Art usw. (SHAB Nr. 207 vom 6. 9. 1983, S. 3099). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Markus Andreas Ronca, von Luzern, in Zürich; er zeichnet kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen.

13. August 1984  
Steinag, in Rotzloch, Gemeinde Ennetmoos, Betrieb von Steinbrüchen und Hartschotterwerken usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 207 vom 6. 9. 1983, S. 3099). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Markus Andreas Ronca, von Luzern, in Zürich; er zeichnet kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen.

13. August 1984  
Cécile Donzé-Küng, in Beckenried. Inhaberin der Einzelfirma ist Cécile Donzé-Küng, von Zürich und Les Breuleux, in Beckenried. Topferei, Woll- und Webstube. Kirchweg 11, 6375 Beckenried.

13. August 1984  
K Trading and Financing AG, in Fügen, Gemeinde Stansstad, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 290 vom 13. 12. 1982, S. 3975). Rainer Diezger, Delegierter, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Präsident, Hans J. Siegwart, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates; er zeichnet wie bisher einzeln.

## Zug - Zoug - Zugo

13. August 1984  
Osco, Oil Field Supply Company Ltd., in Zug (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1984, S. 643). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB Nr. 184 vom 9. 8. 1984, S. 2857) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

13. August 1984  
Securum A.G., in Zug, Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 189 vom 16. 8. 1983, S. 2855). Dr. Franz U. Wille und Prof. Dr. Hans Nef sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den VR mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Hans-Peter Schaad, von Laupersdorf, in Hausen bei Brugg, und Rudolf Marty, von Malans, in Forch, Gemeinde Maur.

13. August 1984  
Leonag AG, in Zug, Handels- und Finanzgeschäfte aller Art, von Amtes wegen gelöschte Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1984, S. 624). Die Gesellschaft wird zum Zwecke der Liquidation wieder eingetragen. Firma nun: Leonag AG in Liq. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates neu: Otto Bossard, von Hittnau, in Aadorf; er zeichnet nicht. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Rolf Nobs, von Seedorf, in Bazenheid.

13. August 1984  
Libra Handels- und Finanz A.G., in Zug (SHAB Nr. 20 vom 26. 1. 1965, S. 280). Auflösung durch Generalversammlung vom 8. August 1984. Die Liquidation wird unter der Firma Libra Handels- und Finanz A.G. in Liquidation (Libra Trading and Finance Company Limited in Liquidation) durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Dr. Peter Alther, einziger Verwaltungsrat; er wohnt nun in Küssnacht. Die Prokura von Walter Kuhn ist erloschen.

13. August 1984  
Harling Finance Corporation, in Zug, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1984, S. 1068). Edwin Bänziger, Delegierter, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Max Lebedkin, von Brunnadern, in Zollikon.

13. August 1984  
GBZ Grundbau AG Zug, in Oberwil, Gemeinde Zug (SHAB Nr. 50 vom 29. 2. 1984, S. 732). Die Prokura von Richard Gisler ist erloschen.

13. August 1984  
Frau Hausheer-Speck, in Zug, Handel mit Schirmen (SHAB Nr. 265 vom 13. 11. 1959, S. 3121). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

13. August 1984  
Time Team, AG für temporäre und Dauerstellen, bisher in Luzern (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1976, S. 784). Die Generalversammlung vom 24. Juli 1984 hat die ursprünglich vom 21. 4. 1971 datierten und am 22. 4. 1974 letztmals revidierten Statuten erneut geändert: Neuer Sitz: Unterägeri. Neue Firma: LA - Pharm AG. Neuer Zweck: Herstellung, Entwicklung und Verkauf von Pharma-Produkten und Feinchemikalien; kann Liegenschaften erwerben und veräussern sowie sich an andern Unternehmen beteiligen. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberriert. Die bisherigen 50 Namenaktien zu Fr. 1000 wurden in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Sacheinlage: Büroeinrichtungen und Mobilgar zu Fr. 25 000, welcher voll auf das Aktienkapital angerechnet wurde. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat) nun 1 oder mehrere Mitglieder. Weitere Statutenänderungen sind nicht publikationspflichtig. Heinrich Bachmann, einziges Mitglied, ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Unterschrift von Stepha Bachmann geborene Blankart ist ebenfalls erloschen. Neu in den VR wurden gewählt: Lars Ljunggren, schwedischer Staatsangehöriger, in Unterägeri, Präsident, mit Einzelunterschrift; Joos Heller, von und in Luzern, mit Einzelunterschrift, und Dr. Werner Kühne, von und in Meggen; mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Waldheimstrasse 65, c/o Lars Ljunggren, 6314 Unterägeri.

13. August 1984  
Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Zug (SHAB Nr. 26 vom 27. 4. 1983, S. 1408). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Dr. Hans Hammer, Direktor, und Jean-Louis Scheurer, Sekretär des VR (Verwaltungsrates), sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Dr. Gerold Job, von Schluen, in Laufen-Uhwiesen, Direktor, und Dr. Bernhard Hammer, von Solothurn und Olten, in Kammersrohr, Sekretär des VR, diesem jedoch nicht angehörend. Jiri Novak, Vizedirektor, ist nun Bürger von Köniz.

13. August 1984  
Roshel Handel und Finanz AG, in Zug, Handel mit Chemikalien usw. (SHAB Nr. 123 vom 28. 5. 1984, S. 1936). Marco Chiesa, Präsident des Verwaltungsrates, zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern einzeln. Neues Domizil: Industriestrasse 9.

13. August 1984  
KK-Verwaltungs AG, in Zug, Verwaltung von Vermögenswerten usw. (SHAB Nr. 50 vom 29. 2. 1984, S. 732). Neues Domizil: Bahnhofstrasse 25, c/o Summa Treuhandgesellschaft AG.

13. August 1984  
Amdahl Finance B.V. Amsterdam, Zug Branch, in Zug (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1984, S. 2827). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Amsterdam (NL). Neues Domizil: Baarerstrasse 43.

13. August 1984  
Prolanca AG, in Zug, Finanz-, Handels- und Anlagegeschäfte usw. (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1980, S. 3219). Neues Domizil: Baarerstrasse 71, c/o Tharpep Treuhand- und Revisions AG.

13. August 1984  
Ebasco Energy AG (Ebasco Energy SA) (Ebasco Energy Ltd.), in Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 10. August 1984. Zweck: Abschluss von Verträgen für verbundene Gesellschaften über die Erbringung von Bau- und Ingenieurarbeiten für Energie- und andere Anlagen und Vergabe solcher Arbeiten an andere verbundene Gesellschaften; ferner Bewerbung um die Vergabe von Aufträgen für Bau- und Ingenieurarbeiten für Energie- und andere Anlagen sowie Durchführung solcher Arbeiten; kann Patente, Handelsmarken und technische und industrielle Kenntnisse erwerben, verwalten, verwenden und übertragen, technische und administrative Beratungsdienste leisten sowie sich an anderen Industrie- und Handelsunternehmen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000, voll liberriert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Bestimmt Zeichnungsberechtigung. Ihm gehören an: Dr. Max Wehrli, von Zürich, in Pfaffhausen, Gemeinde Fallanden, Präsident, und Dr. Markus Wirth, von und in Zürich; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Unter Altstadt 28, c/o Hunter & Partner AG, 6300 Zug.

## Fribourg - Freiburg - Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

13 août 1984

Johny Grenacher, à Domdidier. Le chef de la maison est Johny Grenacher, de Leibstadt, à Domdidier. Tubage de cheminée. Praz-Riond A:1564 Domdidier.

Bureau de Fribourg

13 août 1984

The Alvare Group SA, à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 10. 8. 1984, no 185, p. 2874). Les administrateurs Barbara Clinton, présidente, et Richard Clinton, secrétaire, sont actuellement domiciliés à Vessy.

13 août 1984

Kimberlite S.A., à Fribourg, commerce de pierres précieuses, etc. (FOSC du 9. 11. 1983, no 262, p. 3863). Nouvelle raison sociale: Tourtraco S.A. Nouveau but: promouvoir la vente et organiser des voyages, en particulier en chemins de fer, dans toute l'Europe; effectuer des études de marché, spécialement dans le domaine du tourisme; faire toutes opérations financières, commerciales, civiles, mobilières et immobilières se rattachant à son but; prendre des participations. Siège transféré à Praroman-le-Mouret, commune de Praroman a.n. Statuts entièrement révisés le 9. 8. 1984. Ont été nommés administrateurs: Karel E. Hoet, de nationalité belge, à Praroman-le-Mouret, président; Gaston Baudet, de La Corbaz, à Fribourg, vice-président. Yvo Schnarrenberger, jusqu'ici administrateur unique, devient secrétaire; ils signent tous individuellement.

Büro Murten (Bezirk See) - Bureau de Morat (district du Lac)

24. Juli 1984

HS Computer & Software AG, in Courgevau, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. Juli 1984. Zweck: Betrieb eines Beratungs- und Programmierbüros (Verkauf von Computern und Software, Beratung und Schulung) für elektronische Datenverarbeitung. Die Gesellschaft kann ein einschlägiges Unternehmen im In- und Ausland beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gewisse Aktien von der bisherigen Einzelfirma Hugo Schaller, in Courgevau, bestehend aus 2 Software-Paketen (Software-Paket «FIBU»); Lagerverwaltung, Auftragsabwicklung und Fakturaprogramm zum Preise von Fr. 48 000, gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. Juli 1984. Für den Übernahmepreis von Fr. 48 000 erhält der Sacheinleger 48 voll liberrierte Namenaktien zu Fr. 1000. Alle Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Verwaltungsrat ist Hugo Schaller, von Wünnwil, in Courgevau; er führt Einzelunterschrift. Domizil: 1781 Courgevau.

13 août 1984

Scpey S.A., à Barberêche. Selon procès-verbal authentique et statuts du 26 juillet 1984, il a été constitué une société anonyme qui a pour but la rénovation, la construction, l'achat, la vente, la location, la gestion et l'activité de conseil concernant tous immeubles, bâtiments, terrains et autres, quelle qu'en soit leur affectation. La société peut assumer des participations à toutes entreprises et se charger de toutes opérations et de toutes fonctions, en particulier, souscrire, acquérir, détenir, vendre, donner en gage toutes actions, obligations et titres de créance, qui sont de nature à développer le but de la société. Le capital social est de fr. 50 000, il est divisé en 100 actions nominatives de fr. 500 chacune. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Les convocations se feront par lettre recommandée. Les publications seront faites dans la FOSC. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Ont été désignés comme membres: Yolande Perez, de Koppigen, présidente; Jeanne Meyer, de Tscheppach SO, ainsi que Jacques Perez, de nationalité française, et Pierre Meyer, de Tscheppach, tous domiciliés à Pontenet. La société est engagée par la signature individuelle de la présidente ou de Jacques Perez. Domicile: 1783 Pensier.

13. August 1984

NDP AG für Beratung und Organisation, Filiale Kerzers, Zweigniederlassung in Kerzers, Hard- und Software usw. (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1984, S. 24). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Fritz Ruprecht, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zollikofen.

13. August 1984

Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Murten (SHAB Nr. 230 vom 3. 10. 1983, S. 3404). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Unterschrift zu zweien neu: Fritz Köhli, von Kallnach, in Seedorf BE, und Dr. Werner Schick, von Basel, in Riehen. Dr. Georges Blum, Zeichnungsberechtigter, wohnt nun in Basel. Dr. Franz Galliker, bisher Verwaltungsratsmitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident zu zweien. Hans Strasser, bisher Verwaltungsratspräsident, zeichnet nun als Verwaltungsratsmitglied zu zweien.

13. August 1984

Bernau AG, in Murten, Beteiligungen aller Art an in- und ausländischen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1984, S. 136). Die Generalversammlung vom 2. Mai 1984 hat den Fusionsvertrag genehmigt, der am gleichen Tag mit der Franciwa AG, in Freiburg, abgeschlossen wurde. Infolgedessen übernimmt die Bernau AG per 1. Januar 1984 sämtliche Aktiven und Passiven der Franciwa AG nach Massgabe von Art. 748 OR und aufgrund der Bilanz vom 31. Dezember 1983. Den Aktiven von Fr. 1 397 918.50 stehen Passiven von Fr. 1 347 159.25 gegenüber. Es ergibt sich somit ein Aktivenüberschuss von Fr. 50 759.25. Davon werden Fr. 50 000 auf das Erhöhungskapital angerechnet. Die gleiche Generalversammlung hat das Aktienkapital von Fr. 100 000 um Fr. 50 000 auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 75 Namenaktien Serie A zu nominal Fr. 500 und 125 Namenaktien Serie B zu nominal Fr. 100. Sie sind entsprechend dem Fusionsvertrag voll liberriert. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150 000, eingeteilt in 225 Namenaktien Serie A zu nominal Fr. 500 und 375 Namenaktien Serie B zu nominal Fr. 100. Die Statuten wurden am 2. Mai 1984 entsprechend revidiert.

Bureau Romont (district de la Glâne)

13 août 1984

Jacques Marilly, bureau d'ingénieur-géomètre officiel SA, à Romont (FOSC du 11. 6. 1979, no 183, p. 1856). Nouvelle adresse: rue de l'Eglise 79.

## Solothurn - Soleure - Soletta

Büro Balsthal

10. August 1984

Pestalozzi Konzepting, in Kestenholz, Bachmatte 475, Einzel-firma (Neueintragung). Inhaberin mit Zustimmung ihres Ehemannes ist Franziska Pestalozzi-Spiegel, von Zürich, in Kestenholz. Immobilien- und Finanzierungsberatung, Konsumentenschutz für Bauherren; Kapital-, Steuer- und Vorsorgeplanung sowie Kapitalanlagen.

10. August 1984

Landwirtschaftliche Genossenschaft Thal, in Balsthal (SHAB Nr. 299 vom 24. 12. 1981, S. 4056). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Karl Strähl, Präsident, infolge Demission; Unterschrift erloschen. Hugo Winistörfer, bisher Vizepräsident, ist zum Präsidenten ernannt worden; er zeichnet mit dem Aktuar oder dem Geschäftsführer kollektiv zu zweien.

## Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

10. August 1984  
Racan Watch O. Flury, in Grenchen, Fabrikation von Uhren, Handel mit Uhren und Uhrenbestandteilen (SHAB Nr. 302 vom 27. 12. 1971, S. 3106). Neue Geschäftsnatur: Handel mit Uhren und Uhrenbestandteilen. Geschäftslokal neu: Bettlachstrasse 68.

## Büro Kriegstetten in Solothurn

13. August 1984  
ATR Automobile - Rudin, in Churwil, Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte usw. (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1977, S. 2358). Der Firm inhaber wohnt nun in Oekingen.

## Büro Lebern in Solothurn

13. August 1984  
Fritz Berchtold-Kleebl, in Selzach, Inhaber der Einzelfirma ist Fritz Berchtold-Kleebl, von Vechigen, in Selzach. Betrieb des Restaurants «Löwen», Krongasse 1.

13. August 1984  
Autowad AG, in Dulliken, Autoreparaturwerkstätte usw. (SHAB Nr. 249 vom 25. 10. 1983, S. 3672). Die Procura des Ferdinand Stähli ist erloschen. Kurt Gehri führt nun Einzelprokura anstatt Procura zu zweien.

13. August 1984  
Otto Hildebrand Ingenieurbüro AG, in Olten (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1983, S. 4455). Die Procura des Bruno Deppeler ist erloschen. Procura zu zweien führt neu: Andreas Wilhelm, von Safenwil, in Aarau.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

10. August 1984  
Finkas, Solf & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 113 vom 16. 5. 1973, S. 1420)  
Boverti AG, in Basel, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 221 vom 24. 9. 1981, S. 3020)  
Domido AG Basel, in Basel, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1983, S. 446)  
Favela Société Immobilière SA, in Basel (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1979, S. 3919)  
Domizil nun: Gartenstrasse 103.

10. August 1984  
Vohland & Bär AG, in Riehen, Stahlbau usw. (SHAB Nr. 134 vom 14. 6. 1982, S. 1908). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Franz Heller, Delegierter, dessen Unterschrift erloschen ist; sowie Kurt Girard, Dr. Jürg G. Engi und Fred Flückiger. Prokuren Wally Eckert und Friedrich Jeker erloschen. Verwaltungsratsvizepräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Ernst Holzer, von Zürich und Frauenfeld, in Zürich. Hans Löhner, bisher Verwaltungsratsvizepräsident und Direktor, zeichnet nun als Verwaltungsratsmitglied und Direktor zu zweien. Hans Lauenstein und Robert Rodtscheff, deren Prokuren erloschen sind, zeichnen nun als Vizepräsidenten zu zweien.

10. August 1984  
Zedern AG, in Basel, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 153 vom 5. 7. 1983, S. 2333). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Otto Steinemann, infolge Todes; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Alexander Geissberger, von Remigen, in Gattikon.

10. August 1984  
Inter Art Promotion AG, in Basel (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1979, S. 3976). Domizil nun: Klosterberg 19. Unterschriften Thomas Plattner und Christine Schär erloschen. Bruno Denger, einziger Verwaltungsrat, wohnt nun in Basel.

10. August 1984  
Stromeyer AG, in Basel, Bergwerkserzeugnisse usw. (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1980, S. 2904). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Kantonale Verwaltung für die direkte Bundessteuer der Löschung zugestimmt haben, wird die Firma gelöscht.

10. August 1984  
Vinc. Moracchi AG, in Basel, Metall- und Stahlbau usw. (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1984, S. 2509). Einzelprokura neu: Gustav Felber, von Basel, in Riehen.

10. August 1984  
Genossenschaft Katholischer Werke der Pfarrgemeinde Heiliggeist, in Basel, Genossenschaft (SHAB Nr. 189 vom 16. 8. 1983, S. 2856). Aus Vorstand ausgeschieden: Carlo Figini, Sekretär, und Alfred Ilg; Unterschriften erloschen. Rosmarie Däppen, bisher Vorstandsmitglied, zeichnet nun als Vorstandsekretärin (Mitglied) zu zweien. Vorstandsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Rita Rietsch, von und in Basel, und Thomas Schlumpf, von und in Basel. Roger Quennoz, Vorstandspräsident, wohnt nun in Muttenz.

10. August 1984  
Internationale Genossenschaftsbank Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 91 vom 17. 4. 1984, S. 1357). Statutenänderung: 21. 6. 1984. Firma nun: Ingeba Internationale Genossenschaftsbank AG (Ingeba International Cooperative Bank Co. Ltd.) (Ingeba Banque Internationale Coopérative SA). Zweck: Betrieb einer Handelsbank, die insbesondere Genossenschaften sowie genossenschaftliche Verbände und Einrichtungen beim Auf- und Ausbau und bei der Rationalisierung des Warenvermittlung- und Produktionsapparats unterstützt. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben und veräußern. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Georg Bak-Hansen, Werner Bleile, Vizepräsident, und Horst van Heukelum; Unterschriften erloschen.

10. August 1984  
P & O Phoenix Druck AG Basel, in Basel (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1984, S. 2900). Statutenänderung: 8. 8. 1984. Firma nun: Medibal AG. Zweck nun: Fabrikation von und Handel mit Artikeln für den Spitalbedarf. Die Gesellschaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

13. August 1984  
Ernst Graf, Gartenbau, in Bottmingen (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1963, S. 456). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. August 1984  
Tschannen-Treuhand, in Frenkendorf, Brunnmattstrasse 19, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Martin K. Tschannen, von Wohlen bei Bern, in Frenkendorf. Ausführung von Treuhandfunktionen aller Art.

13. August 1984  
Hans Werner Kraft, in Ramllinsburg, Hauptstrasse 59, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Werner Kraft, deutscher Staatsangehöriger, in Ramllinsburg. Betrieb des Restaurants Station Lampenberg.

13. August 1984  
Schleuss Papier AG, in Muttenz, Handel und Verarbeitung von Papieren und Karton (SHAB Nr. 142 vom 22. 6. 1983, S. 2176). Domizil neu: Hardstrasse 50.

13. August 1984  
Try-Fus Handels-AG, in Muttenz, Handels- und Verkaufsgeschäfte mit Bekleidungs- und ähnlichen Artikeln (SHAB Nr. 185 vom 12. 8. 1982, S. 2623). Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden infolge Demission: Mario Bertolucci, Präsident; Unterschrift erloschen. Beat Schwalm ist jetzt einziges Verwaltungsratsmitglied; er zeichnet nun einzeln.

13. August 1984  
Interplan 4 AG, in Lausen, Generalplaner in bezug auf Raumplanung, Architekt, Baugewerwesen usw. (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1984, S. 2180). Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden infolge Demission: Georg Schwörer-Guyer, dessen Unterschrift erloschen ist, und Walter Wirthensohn, ohne Unterschrift. Verwaltungsratsmitglied ohne Unterschrift neu: Franz Muehm, von Flöelen, in Aitdorf UR.

13. August 1984  
JST Treuhand AG, in Oberdorf (SHAB Nr. 248 vom 25. 10. 1982, S. 3393). Unterschrift zu zweien neu: Doris Mensch, von Schönenbuch, in Titterten, und Kuno Helfenfinger, von Zullwil, in Ormlingen. Domizil neu: Hauptstrasse 43B.

## Appenzel I.Rh.-Appenzel Rh.-Int.-Appenzello Interno

13. August 1984  
Studiolac SA, in Appenzell, Liegenschaften sowie Erwerb und Veräußerung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 148 vom 1. 7. 1981, S. 2110). Einzelprokura wird erteilt an: Wolfgang Ketzler, deutscher Staatsangehöriger, in Appenzell.

13. August 1984  
Geman AG, in Appenzell. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 13. August 1984 eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf wie auch Verwaltung von Immobilien und Beteiligung an solchen; Erstellung von Wohn- und Geschäftsliegenschaften und Durchführung von Handelsgeschäften. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Anton Mazenauer, Präsident, und Josef Mazenauer, beide von und in Appenzell. Geschäftsadresse: Meistersrüte, 9050 Appenzell.

## St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

13. August 1984  
Enfag AG für Energieforschung, in Gossau (SHAB Nr. 237 vom 12. 10. 1982, S. 3251). Bruno Dürr-Trunz, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Schachen bei Herisau, Gemeinde Herisau.

13. August 1984  
FDC Anlagenbau AG, in Jona (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1983, S. 298). Die Procura von Wolfram Stecher ist erloschen.

13. August 1984  
Instaplan AG, Zweigniederlassung St. Gallen, in St. Gallen, Sanitär-, Heizungs-, Lüftungs- und Elektroprojekte usw. (SHAB Nr. 94 vom 26. 4. 1982, S. 1293). Mit Hauptsitz in Frauenfeld. Diese Zweigniederlassung wird infolge Aufhebung im Handelsregister gelöscht.

13. August 1984  
Mewis-Mode AG, in Wil (SHAB Nr. 220 vom 22. 9. 1982, S. 3046). Bruno von Menten, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg. Das weitere Geschäftslokal in Frauenfeld wurde aufgehoben.

13. August 1984  
A. Naef AG, in Flawil, Fabrikation und Verkauf von Stickereien usw. (SHAB Nr. 304 vom 29. 12. 1983, S. 4441). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Christoph J. U. Vogel, von Bern und Kölliken, in Güttingen, Direktor. Kurt Aerni, Direktor, wohnt nun in Dicken, Gemeinde Mogelsberg.

13. August 1984  
Salimo AG, in St. Gallen, Verwaltung und Vermögen usw., aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 82 vom 11. 4. 1983, S. 1161). Nachdem die Zustimmung der Kantonalen Steuerverwaltung vorliegt, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

13. August 1984  
Pensionskasse Rewil, in Wil. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 5. Juli 1984 eine Genossenschaft. Zweck: Führung einer Pensionskasse für Gewerbe-, Industrie- und Dienstleistungsbetriebe zugunsten der ihr angeschlossenen Genossenschaften und deren Betriebsangehöriger. Sie kann zu diesem Zweck auch Grundeigentum erwerben. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 500. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschließlich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Publikationsorgan: SHAB. Vorstand: 2 bis 6 Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Urs Gross, von Brütten, in Rätterschen, Gemeinde Elsau, Präsident; Dr. Randolph Koller, von Gossau SG und Oberbären, in Wil SG, Vizepräsident, und Dr. Benjamin Brandenberger, von Buch am Irchel, in Eschlikon. Adresse: bei Koller + Gross Treuhand AG, Tonhallestrasse 45, 9500 Wil.

13. August 1984  
Genossenschaft Regionale Sportanlagen Sarganserland, in Sargans (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1978, S. 3460). Die Unterschrift von Clemens Hobi, Aktuar, ist erloschen.

13. August 1984  
Raiffeisenkasse Vättis, in Vättis, Gemeinde Pfäfers, Genossenschaft (SHAB Nr. 108 vom 9. 5. 1980, S. 1580). Anian Kohler, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist das bisherige Vorstandsmitglied David Sprecher, von Pfäfers, in Vättis, Gemeinde Pfäfers. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter zeichnen kollektiv zu zweien.

13. August 1984  
Buchhandlung Bigler Susanne, in Goldach, Inhaberin der Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes Susanne Bigler-Höhener, von Vechigen, in Goldach. Buchhandel. Goldermühlestrasse 3, 9403 Goldach.

13. August 1984  
Hansruedi Pfiffner, Windsor-Pub, in Sargans. Inhaber der Firma ist Hansruedi Pfiffner, von Quarten, in Sargans. Betrieb des Restaurants «Windsor-Pub». Zürcherstrasse 31, 7320 Sargans.

13. August 1984  
Attila Fitness-Geräte Werner Rüdistsüli, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Werner Rüdistsüli, von Frimßen, Gemeinde Sennwald, in St. Gallen. Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Fitnessgeräten. Stüchelbergstrasse 10, 9013 St. Gallen.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

13. August 1984  
Eyetech AG, in Chur. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 26. 7. 1984. Zweck: Handel mit medizinischen Geräten, insbesondere auf dem ophthalmologischen Gebiet; Übernahme von Patenten und Lizenzen sowie Vertretung; Beteiligungen an Unternehmungen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Florian Juon, von Luzein, in Maienfeld. Domizil: Gartenstrasse 3, 7000 Chur.

13. August 1984  
Oltaga AG Chur, in Chur, Beteiligungen usw., Gesellschaft ohne Verwaltungsorgan und ohne Rechtsdomizil (SHAB Nr. 51 vom 1. 3. 1984, S. 745). Durch Beschluss vom 11. 7. 1984 hat die Vormundschaftsbehörde des Kreises Chur, Dr. Peter Diener, von und in Chur, zum Beistand der Gesellschaft ernannt; er zeichnet einzeln. Neues Domizil: c/o Dr. P. Diener, Bärenloch 1, 7000 Chur.

## Aargau - Argovie - Argovia

13. August 1984  
Restaurant-Genossenschaft Gastro, in Oberwil-Lieli, Mittel-dorfstrasse 55, Oberwil, bei Oswald Keller, Genossenschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 10. 7. 1984. Zweck: Führung von gast-gewerblichen Betrieben durch ihre Mitglieder in gemeinsamer Selbsthilfe. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 100. Haftung für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft: Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltung: 3 Mitglieder. Ihr gehören an: Rosli Giger, Präsidentin, und Bronislaw Giger, beide von Nesslau, in Volketswil, mit Unterschrift zu zweien, sowie Yves Braun, von Buswil TG, in Zürich, Geschäftsführer; dieser mit Einzelunterschrift.

13. August 1984  
Belags-AG Böttstein, in Böttstein (SHAB Nr. 254 vom 31. 10. 1983, S. 3741). Statutenänderung: 12. 7. 1984. Zügelung der bisherigen 100 Namenaktien zu Fr. 1000 in 1000 Namenaktien zu Fr. 100. Verwaltungsrat nun: 1 oder mehrere Mitglieder. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden infolge Todes: Max Tschudi, Präsident; Unterschrift erloschen. Peter Umbricht, bisher Mitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident zu zweien. Marino Biesuz, bisher Mitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratsvizepräsident zu zweien. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident neu: Werner Kalt, von und in Böttstein. Paul Meier, Verwaltungsratsmitglied, zeichnet weiterhin zu zweien, jedoch nur mit Präsident oder Vizepräsident. Geschäftsführer mit Unterschrift zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident neu: Theodor Schwarm, von Genf, in Untersigenthal.

13. August 1984  
Genossenschaft Gypsgrueb Oberehrendingen, in Oberehrendingen (SHAB Nr. 120 vom 27. 5. 1982, S. 1713). Walter Strüli, Präsident, und Christine Rengel, Kassierin, wohnen nun in Oberehrendingen. Aus Verwaltung ausgeschieden: Markus Freymond, Aktuar; Unterschrift erloschen. Aktuar mit Unterschrift zu zweien neu: Bernhard Schilling, von Seengen, in Oberehrendingen. Geschäftsadresse: Gipsstrasse 55.

13. August 1984  
Schweizerischer Kaminfegermeister-Verband, in Aarau, Verein (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1984, S. 474). Unterschrift Hans Bühler, Zentralvorstandspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Kurt Nacht, von Langnau im Emmental, in Bern, Zentralvorstandspräsident.

13. August 1984  
R. Weiss Garage, in Endingen (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1980, S. 266). Einzelprokura neu: Verena Weiss, von Frenkendorf, in Endingen.

13. August 1984  
Schweizerische Sodafabrik, in Zurzach, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1984, S. 2654). Claude Loutrel, Verwaltungsratsmitglied, ist französischer Staatsangehöriger.

13. August 1984  
Hs. Umiker, in Möriken-Wildegg, Lebensmittel usw. (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1979, S. 221). Geschäftsadresse nun (behördliche Änderung): Zurlindenstrasse 7, Wildegg.

13. August 1984  
Metzgerei Menziger 5037 Muhen, in Muhen (SHAB Nr. 258 vom 3. 11. 1978, S. 3403). Geschäftsadresse nun (behördliche Änderung): Wiesenstrasse 2.

13. August 1984  
A. + M. Franz, in Mühlethal, EDV-Dienstleistungen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 233 vom 8. 10. 1981, S. 3160). Armando Franz, Gesellschafter, wohnt nun in Olten.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

13. August 1984  
Thermo Handels-AG, in Weinfelden. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 17. Juli und 10. August 1984 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Import und Export von und Handel mit Waren aller Art, insbesondere wärmetechnische Produkte. Die Gesellschaft kann Grundbesitz erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Hans Fuhrer, von Wynigen, in Pieterlen, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Ruth Brugger, von Pfäfers, in Weinfelden, als Mitglied mit Einzelunterschrift. Domizil: Marktplatz 12, 8570 Weinfelden.

13. August 1984  
**Coninvest AG (Coninvest SA) (Coninvest Limited)**, in Salenstein. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 10. August 1984 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beratung und Beteiligung im Finanzsektor, im eigenen Recht und für Dritte; Beteiligung an Handels-, Fabrikations- und Dienstleistungsunternehmen; An- und Verkauf von sowie Handel mit Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50'000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Alfred R. Seger, von und in Ermatingen. Domizil: Sepeanorama, 8557 Fruthwilen.

13. August 1984  
**Brauchli Ziegelei AG**, in Berg (SHAB Nr. 181 vom 6. 8. 1973, S. 2200). Die Prokura von Robert Keller ist erloschen.

13. August 1984  
**Beton AG Tägerwilen**, in Tägerwilen (SHAB Nr. 17 vom 21. 1. 1983, S. 238). Neu wurde Max Welti, von Zurzach, in Kreuzlingen, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt.

13. August 1984  
**Widmer und Nüssle, Dorfgarage**, in Andhausen. Unter dieser Firma sind Bruno Widmer, von Altun, und Georg Gruber, von Surcuolm, in St. Gallen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1984 ihren Anfang nahm. Max Wirth führt Einzelunterschrift und Georg Gruber Einzelprokura. Mauerentfeuchtung, Brühlstrasse 43, 9320 Arbon.

13. August 1984  
**Isolbau M. Wirth und G. Gruber**, in Arbon. Unter dieser Firma sind Max Wirth, von Hundwil, in Arbon, und Georg Gruber, von Surcuolm, in St. Gallen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1984 ihren Anfang nahm. Max Wirth führt Einzelunterschrift und Georg Gruber Einzelprokura. Mauerentfeuchtung, Brühlstrasse 43, 9320 Arbon.

13. August 1984  
**H. J. Besimo Reinigungen**, in Amlikon. Firmhaber ist Hans-Jörg Besimo, von Zürich und Gerra (Verzasca), in Amlikon. Gebäudereinigung. Frohsinn, 8531 Amlikon.

13. August 1984  
**Urs Brügger RBS-Rasenmäher- und Bootservice**, in Mannenbach, Gemeinde Salenstein (SHAB Nr. 239 vom 13. 10. 1983, S. 3533). Über die Firma wurde am 10. Juli 1984 der Konkurs eröffnet.

## Ticino - Tessin - Tessin

### Ufficio di Bellinzona

3 agosto 1984  
**Montbel S.A.**, in Bellinzona. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 31 luglio 1984. Scopo: la gestione, l'acquisto, la vendita di bar, ristoranti, alberghi, grotti, osterie e la partecipazione a società similari. Capitale sociale: fr. 50'000, suddiviso in 50 azioni da fr. 1000 ciascuna al portatore, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC e FUCT. Consiglio d'amministrazione da 1 a 5 membri. Luca Sacchi, da Lodrino in Bellinzona, è nominato amministratore unico, con firma individuale. Recapito: via alla Chiesa.

13 agosto 1984  
**Figli fu Alessio Togni SA**, in Bellinzona. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 6 agosto 1984. Scopo: il commercio di legna, carbone e olio combustibile e autotrasporti di cose. Capitale sociale: fr. 600'000, suddiviso in 600 azioni da fr. 1000 ciascuna al portatore, interamente liberate. È stato fatto apporto dell'attivo e passivo della società in nome collettivo «Figli di Alessio Togni», in Bellinzona, come a bilancio del 30. 4. 1984: attivo fr. 1'764'788.21, passivo fr. 1'311'700.55; attivo netto fr. 453'087.66, di cui fr. 260'000 computati sul capitale sociale. 340 azioni da fr. 1000 ciascuna al portatore sono state interamente liberate mediante compensazione di un credito di fr. 340'000 come a bilancio del 30. 4. 1984. Pubblicazioni: FUCT e FUSC. Consiglio d'amministrazione da 1 a 5 membri. Vittorio Togni, da Brione (Verzasca) in Bellinzona, è nominato presidente; Aldo Togni, da Brione (Verzasca) in Bellinzona, membro; Eligio Togni, da Brione (Verzasca) in Bellinzona, membro; Luciano Togni, da Brione (Verzasca) in Sementina, membro, e Fulvio Togni, da Brione (Verzasca) in Bellinzona, membro; tutti con firma individuale. Recapito: via Murate 4.

### Ufficio di Lugano

13 agosto 1984  
**Eagle Air Service S.A.**, in Lugano, via E. Bossi 4, c/o Avv. Dott. Carlo Sganzi (nuova iscrizione). Data dello statuto: 4. 8. 1984. Scopo: la gestione, l'acquisto, la vendita e l'affitto di aeromobili e la prestazione di servizi nel campo dei trasporti aerei. Capitale: fr. 50'000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è Walter Gosteli, da Wohlen bei Bern in Agno.

13 agosto 1984  
**Imgeco S.A.**, in Lugano, via delle Scuole 12 (nuova iscrizione). Data dello statuto: 9. 8. 1984. Scopo: l'esercizio di una impresa di costruzioni di sopra e sottostruttura, il commercio di materiali da costruzione, l'esecuzione di operazioni fiduciarie connesse ad affari immobiliari e mobiliari e la partecipazione a imprese analoghe. Capitale: fr. 50'000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è Roberto Kocher, da Selzach in Massagno.

13 agosto 1984  
**Cioccolata Alpina S.A.**, in Caslano, prodotti alimentari, ecc. (FUSC del 30. 11. 1983, n. 280, p. 4113). Aumento di capitale da fr. 3'000'000 a fr. 4'000'000 mediante l'emissione di 1000 nuove azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate per compensazione parziale di un credito di superiore importo verso la società. Statuto modificato il: 20. 7. 1984. Il capitale sociale è ora di fr. 40'000'000, diviso in 4000 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate.

13 agosto 1984  
**ICT Services S.A.**, in Lugano, via S. Balestra 15a (nuova iscrizione). Data dello statuto: 10. 8. 1984. Scopo: la prestazione di servizi di assistenza, amministrazione, contabile e di gestione commerciale in genere. Capitale: fr. 50'000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è Germano Alberti, da Davosco-Soragno in Cadro.

13 agosto 1984  
**Interetalage S.A.**, in Viganello, articoli per l'allestimento di negozi, ecc. (FUSC del 8. 8. 1983, n. 182, p. 2754). Giovanni Belossi, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. La società è attualmente priva di amministrazione.

13 agosto 1984  
**Navimar S.A.**, per l'esercizio e la gestione della navigazione marittima, in Lugano (FUSC del 6. 10. 1983, n. 233, p. 3449). La procura di Americo Vermeigo è estinta.

13 agosto 1984  
**Alumex S.A.**, in Lugano, prodotti in alluminio, ecc. (FUSC del 1. 11. 1983, n. 255, p. 3757). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio del distretto di Lugano per trasferimento della sede a Lucerna (FUSC del 9. 8. 1984, n. 184, p. 2860).

13 agosto 1984  
**Cornier Banca S.A.**, in Lugano (FUSC del 24. 5. 1984, n. 120, p. 1891). La firma di Sergio Monti, dimissionario, e la procura di Carla Rezzonico, deceduta, sono estinte. Firma collettiva a due è stata conferita a Roberto Crivelli, da Colderio in Gentilino.

13 agosto 1984  
**Edame di Honegger e Bürge**, in Massagno, elaborazione dati medici, ecc. (FUSC del 21. 5. 1981, n. 115, p. 1645). La società è sciolta. Essendo la liquidazione terminata, questa ragione sociale è cancellata. Attivo e passivo sono assunti dalla società in nome collettivo «Edafid di Honegger e Bürge», in Massagno, già iscritta.

13 agosto 1984  
**Edafid di Honegger e Bürge**, in Massagno, elaborazione dati fiduciari, ecc. (FUSC del 21. 5. 1981, n. 115, p. 1645). La società assume attivo e passivo della cancellata società in nome collettivo «Edame di Honegger e Bürge», in Massagno.

13 agosto 1984  
**Carrozeria Malcantones S.A.**, in Massagno (FUSC del 1. 10. 1975, n. 229, p. 2652). Angela Vecchio, già presidente; Giovanni Vecchio e Mario Terrenghi, già membri, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Domenico Domeniconi, da e in Bidogno.

### Ufficio di Mendrisio

13 agosto 1984  
**Jörg e Marco Stocker**, in Mendrisio. Jörg Stocker, da Abtwil in Mendrisio, e Marco Stocker, da Abtwil in San Pietro di Stabio, hanno costituito sotto questa ragione sociale una società in nome collettivo, con inizio il 6. 6. 1984. Impresa spazzacamino. La società è vincolata di fronte ai terzi, dalla firma individuale dei soci. Recapito: via Cattaneo 4, 6850 Mendrisio.

## Vaud - Waadt - Vaud

### Bureau de Lausanne

13 agosto 1984  
**Zero Interior S.à.r.l.**, a Lausanne, avenue Ruchonnet 30, chez Round Office S.A. Nouvelle société à responsabilité limitée. Statuts: 7 août 1984. But: commerce de lampes d'intérieur. Capital: fr. 20'000. Associés: Zero Interior Aktiebolag, société anonyme avec siège à Nybro (S), pour une part de fr. 18'000, Roland Gill, de Suède, à Halleberga (S), pour une part de fr. 1000, et Andris Nolendorfs, de Suède, à Nybro (S), pour une part de fr. 1000. Seul gérant avec signature individuelle: Bo Johansson, de Suède, à Rolle. Publications: FOSC.

13 août 1984  
**Ouger S.A.**, à Renens, rue de la Mèbre 3. Nouvelle société anonyme. Statuts: 9 août 1984. But: commerce et distribution de tous produits, notamment de produits alimentaires. Capital entièrement libéré: fr. 100'000, divisé en 100 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Seule administratrice avec signature individuelle: Canisia-Léonie Ceizar, de Châttonnaye, à Prévèrenge.

13 août 1984  
**Richard M. Castle**, à Pully, commerce et représentation d'articles de papeterie et meubles de bureau (FOSC du 29. 7. 1965, p. 2381). L'entreprise ayant transféré son siège à Ecuublens VD (FOSC du 8. 8. 1984, p. 2849), la raison est radiée d'office du registre de Lausanne.

13 août 1984  
**Restolémán S.A.**, à Lausanne, exploitation de cafés, bars et restaurants sur bateaux ou à terre (FOSC du 22. 9. 1982, p. 3047). Jean Perret et Richard Lendin ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée. La société est également engagée par la signature collective à deux de: Edgar Styer, d'Emmetten, à Montreux, président; André Raymond, de Gimel, à Genève, administrateur, et Georges Christinat, de Villars-le-Grand, à Lausanne, gérant.

13 août 1984  
**Joseph Diémond S.A.**, à Lausanne, installations sanitaires, appareillage, chauffages centraux, ferblanterie, couverture et électricité (FOSC du 8. 9. 1983, p. 3134). La signature d'Otto Wyss (administrateur et directeur inscrit) est radiée; il reste administrateur sans signature. Le sous-directeur Bernard Diéwyler est nommé directeur et continue à signer collectivement à deux. Signature collective à deux est conférée à Jean-Jacques Pasche, d'Oron-la-Ville, à Lutry, directeur, et Ulrich Strahm, de Langnau im Emmental, à Lausanne, fondé de procuration.

13 août 1984  
**Fontan S.A.**, à Prilly, opérations immobilières (FOSC du 21. 5. 1984, p. 1834). Statuts modifiés le 28 juin 1984 sur un point non soumis à publication.

13 août 1984  
**W. Wyss et fils S.A.**, au Mont-sur-Lausanne, commerce, exploitation ou location d'appareils ou automates mécaniques, électriques ou électroniques (FOSC du 9. 2. 1983, p. 467). Statuts modifiés le 12 juillet 1984 sur un point non soumis à publication.

13 août 1984  
**Techno-Lens S.A.**, à Lausanne, fabrication et commerce de lentilles de contact optiques et d'instruments, appareils et matériel en rapport avec l'optique (FOSC du 3. 1. 1977, p. 6). Nouvel administrateur avec signature individuelle: Bernard Mesot, de Progens, à Lucens, président.

13 août 1984  
**R. von Känel**, à Lausanne, épicerie-primeurs (FOSC du 19. 3. 1951, p. 696). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 ORC (départ du titulaire).

13 août 1984  
**Joly et Ducommun S.A.**, à Lausanne, commerce, fabrication et entretien de machines et matériel pour le génie civil et toutes entreprises industrielles d'installations de levage (FOSC du 21. 3. 1984, p. 1002). Myrtha Klarer n'est plus administratrice; sa signature est radiée.

13 août 1984  
**Dippescan S.A.**, à Lausanne, impression, dessin, photogravure offset, publicité et édition (FOSC du 8. 8. 1983, p. 2755). Nouvelle adresse: avenue des Boveresses 50, chez Gestofid S.A.

13 août 1984  
**Librairie de l'Université**, Patricia Maygeoz, à Lausanne, avenue de l'Université 5. Titulaire: Patricia Maygeoz, de Fiez, à Belmont-sur-Lausanne. Exploitation d'une librairie.

13 août 1984  
**Jean-Jacques Landry**, à Lausanne, commerce de spécialités cosmétiques et de produits de beauté (FOSC du 12. 5. 1961, p. 1362). Nouvelle adresse: avenue de Morges 23. Nouveau genre d'affaires: administration de biens. Le titulaire est actuellement à Lausanne.

13 août 1984  
**Albert Calame**, successeur de F. Carestia, à Lausanne, ébénisterie, menuiserie et fabrication d'agencements et de mobilier (FOSC du 20. 3. 1969, p. 622). Nouvelle adresse: chemin des Pyramides 11. Nouveau genre d'affaires: ébénisterie, menuiserie, fabrication d'agencements et de mobilier; diffusion de mobilier et matériel pour collectifs.

13 août 1984  
**Ch. Grenacher**, à Lausanne, marchand-tailleur, vente de draperie (FOSC du 12. 10. 1966, p. 3211). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

13 août 1984  
**Francis Derameruz**, à Lausanne, commerce d'articles ménagers (FOSC du 10. 12. 1968, p. 2675). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

13 août 1984  
**«Artimena» quincaillerie Ernest Schmid**, à Prilly, outillage, quincaillerie, articles ménagers et de diverse nature (FOSC du 13. 2. 1975, p. 402). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

13 août 1984  
**Groupe romand de l'information**, à Lausanne, association (FOSC du 14. 2. 1984, p. 531). Nouvelle adresse: avenue des Boveresses 50.

13 août 1984  
**Eclipse, Sein et Crettol**, à Lausanne, société en nom collectif, création, fabrication et vente d'articles textiles, vêtements et accessoires (FOSC du 8. 3. 1984, p. 838). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

13 août 1984  
**J. Borloz, Service immobilier**, à Lausanne, gérance d'immeubles (FOSC du 5. 6. 1962, p. 1656). Siège transféré à Pully, chemin des Osches 51. Nouvelle raison de commerce: J. Borloz, service immobilier et architecte technicien REG. Nouveau genre d'affaires: gérance d'immeubles; exploitation d'un bureau d'architecte.

13 août 1984  
**J.-J. Wernli**, à Lausanne, chapellerie-chemiserie (FOSC du 30. 9. 1964, p. 2938). Nouvelle raison de commerce: J.-J. Wernli. Par suite de changement de nom, le titulaire Jean-Jacques Wernli est actuellement Jean-Jacques Wernli.

13 août 1984  
**Huu Tuong Do**, à Lausanne, exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Restaurant Kim-Mon» (FOSC du 21. 10. 1983, p. 3639). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 août 1984  
**Mme M. Frey**, à Lausanne, bar à café à l'enseigne «Le Ceylan» (FOSC du 29. 10. 1964, p. 3256). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 août 1984  
**Buremas, E. Salvadori**, à Lausanne, commerce de machines et matériel de bureau (FOSC du 31. 3. 1977, p. 1047). Nouvelle adresse: avenue d'Echallens 81.

13 août 1984  
**Fritz Zellweger Söhne, succursale de Lausanne**, à Lausanne, commerce de machines à coudre pour l'industrie (FOSC du 23. 1. 1984, p. 256), société en nom collectif avec siège principal à Zurich. La procuration de Kurt Zuberbühler est éteinte. La succursale est également engagée par la signature individuelle de l'associé Lorenz Conrad Zellweger, de Gais, à Speicher, et collective à deux de Christian Kagi, de Bauma, à Horgen.

13 août 1984  
**Banque Romande, succursale de Lausanne** (FOSC du 27. 6. 1984, p. 2316), société anonyme avec siège principal à Genève. La procuration de Jean-Louis Lambelet est éteinte. Procuration collective à deux, limitée à la succursale, est conférée à Eric Gentizon, de Constantine, à Yverdon-les-Bains.

13 août 1984  
**Banque Indiana (Suisse) S.A.**, à Lausanne (FOSC du 24. 4. 1984, p. 1418). Signature collective à deux est conférée à Béda Furer, de Gossau SG, à Trélex, directeur général.

### Bureau de Morges

10 août 1984  
**A.R.L. Applied Research Laboratoires S.A.**, à Morges, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 9 août 1984. But: exploitation d'une usine de fabrication d'appareils scientifiques, notamment de mesure et d'analyse spectrographique. Reprise de biens: la société reprendra d'Applied Research Laboratories (Switzerland) S.A., à Ecuublens, ses actifs, tant mobiliers qu'immobiliers, d'une valeur de fr. 45'355'000 et ses passifs, s'élevant à fr. 17'965'000, selon situation au 19 mai 1984, cela pour le prix de fr. 27'390'000, actifs nets. Capital social: fr. 50'000, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Charly Marty, d'Alterswil, à Trélex, administrateur unique, avec signature individuelle. Adresse: chez Louis Rattaz, notaire, rue des Alpes 3, à Morges.

### Bureau de Nyon

13 août 1984  
**Skiliff les Dappes-La Dôle S.A. en liquidation**, à Nyon (FOSC du 9. 6. 1983, p. 1986). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

13 août 1984

FSA Fortex S.A., précédemment à Delémont (FOSC du 31. 3. 1983, p. 1079). Siège social transféré à Nyon, place de la Gare 9. Statuts originaires du 17 août 1981, modifiés en conséquence ainsi que sur un autre point non soumis à publication le 22 juin 1984. But: achat, vente, importation, exportation, distribution, commercialisation et représentation de tous produits. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur, libérées à concurrence de fr. 20 000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Sont inscrits avec signature individuelle: John Iglehart, de et à Genève, administrateur unique; Thomas Bengtsson, de Suède, actuellement à Borex, et Bertil Fritzelz, de Suède, actuellement à Gingins, directeurs.

13 août 1984

BBH Videocopy Ltd. à Coppet, articles concernant l'électronique, les procédés vidéo, etc., société anonyme (FOSC du 15. 2. 1983, p. 532). Le capital social actuel de fr. 1 000 000, divisé en 1000 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées, est annulé. Il est reconstitué d'un montant égal de fr. 1 000 000, qui reste divisé en 1000 actions de fr. 1000 au porteur, entièrement libérées. Martin Hellstern, de Bâle, à Küssnacht ZH, est nommé secrétaire, avec signature individuelle. Jean Horvath, jusqu'ici seul administrateur, est nommé président; il continue à signer individuellement. Statuts modifiés sur un point non soumis à publication le 8 août 1984.

## Bureau d'Orbe

13 août 1984

Berger & Margot, à Chavornay, dépannage, entretien d'évacuateurs à fumier (FOSC du 18. 5. 1982, p. 1613). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

## Bureau de Vevey

13 août 1984

Alimentation J. M. Glaus S.A., à Vevey. Nouvelle société anonyme selon statuts du 9 août 1984. But: commerce et entassement de tous produits alimentaires et de grande consommation. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré et divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres: Jean-Michel Glaus est président et Maryse Glaus secrétaire, tous deux sont de Rüschegg, à Ormont-Dessus, et signent individuellement. Adresse: rue de Fribourg 10.

13 août 1984

Cl. Rochat & Cie, à Vevey, société en commandite, transports (FOSC du 12. 6. 1981, p. 1884). Société dissoute. Liquidation terminée et raison radiée.

13 août 1984

Claude Furer, à Vevey, agence immobilière et assurances (FOSC du 12. 9. 1983, p. 3174). Les procurations conférées à Philippe Furer et à Michel Chavannes sont radiées.

13 août 1984

Simersan S.A., à La Tour-de-Peilz, représentation, commerce et publicité (FOSC du 7. 10. 1983, p. 3467). Le capital de fr. 50 000, jusqu'ici libéré à concurrence de fr. 20 000, est maintenant entièrement libéré par compensation d'une créance de fr. 30 000. Statuts modifiés le 6 août 1984. Le président Naci Erhun, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. L'administratrice sans signature Astrid Colliard, démissionnaire, est radiée. La secrétaire Simone Morattel est désormais seule administratrice signant individuellement.

13 août 1984

Ateliers de Constructions mécaniques de Vevey S.A., à Vevey (FOSC du 13. 7. 1984, p. 2527). Laurent Gremaud, d'Echarlens, à Bellmund, est directeur, signant collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à: Jürgen Lucas, de Berne, à Mont-sur-Rolle; André Pugin, d'Echarlens, à Villars-sur-Glâne; Marc Genoud, de Châtel-St-Denis, à Montreux; Jean-Pierre Kaufmann, de Biberist, à Jongny; Lucien Lombard, d'Auvernier, à Corsier-sur-Vevey, et Jean-Claude Mevillet, de Sion, à Jongny.

## Bureau d'Yverdon-les-Bains

10 août 1984

Hydromécanique S.A., à Yverdon-les-Bains, exploitation d'un atelier de mécanique, etc. (FOSC du 23. 2. 1984, p. 663). La société a décidé sa dissolution; la liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

13 août 1984

Recto-Verso S.A., à Yverdon-les-Bains, route de Lausanne 17. Nouvelle société anonyme. Statuts du 25 juillet 1984. But: l'exploitation et la mise en valeur de brevets; toutes opérations commerciales et financières en relation avec l'exploitation desdits brevets. Capital social, entièrement libéré: fr. 50 000, divisé en 100 actions au porteur de fr. 500. Publications: FOSC. Conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres: Rose Mary Schwab, de et à Vuitebois, présidente, avec signature individuelle; Luc Vermeil, d'Aubonne, à Genève, vice-président, et Edith Chollet, de Maraçon, à Féchy, secrétaire; les deux avec signature collective à deux.

13 août 1984

Jean-François Perrin, à Yverdon-les-Bains, exploitation de l'hôtel-café-restaurant à l'enseigne «Hôtel de Londres» (FOSC du 19. 3. 1980, p. 905). Radiation par suite de remise de commerce.

## Valais - Wallis - Vallesse

## Bureau de St-Maurice

13 août 1984

Maurice Deslarzes, à Bagnes. Titulaire: Maurice Deslarzes, de et à Bagnes. Bureau d'agent immobilier. Verbiér, place centrale.

## Neuchâtel - Neuenburg - Neuchâtel

## Bureau de Neuchâtel

10 août 1984

Scierie Krieg Lignières S.A., à Lignières (FOSC du 2. 2. 1984, no 27, p. 387). Capital réduit de fr. 100 000 à fr. 0 par l'annulation des 100 actions nominatives de fr. 1000 chacune. Capital porté simultanément à fr. 100 000 par l'émission de 100 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Joan Krieg n'est plus administratrice-présidente; ses pouvoirs sont éteints. Hans-Rudolf Grossniklaus, de Thoun, à Lignières, est président, avec signature individuelle. Freddy Bonjour (inscrit) devient administrateur délégué, désormais avec signature individuelle.

## Genève - Genf - Ginevra

## Rectification

Mobag, succursale à Genève (FOSC du 9. 7. 1984, p. 2464), entreprise ayant son siège à Zurich. Werner Häfliger reste membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

10 août 1984

Christiane Chaumeil, à Coligny, courtage dans le domaine immobilier (FOSC du 21. 6. 1984, p. 2236). Nouveau siège: Genève, rue des Vollandes 58.

10 août 1984

V. Engler, à Genève, pharmacie (FOSC du 1. 10. 1963, p. 2782). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

10 août 1984

Olivier Mürner, à Berne, chemin du Creux 21. Chef de la maison: Olivier Mürner, de Reichenbach im Kandental, à Carouge. Serrurerie; constructions métalliques.

10 août 1984

Christine et Pascal Steiner, succrs de Marcel-André Golay, à Genève, tapissier-décorateur, etc., société en nom collectif (FOSC du 22. 5. 1975, p. 1399). Nouveau siège: Plan-les-Ouates, route de Saint-Julien 119.

10 août 1984

Serge Zedi, au Grand-Saconnex, courtage immobilier (FOSC du 4. 1. 1984, p. 26). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 18. 1. 1984.

10 août 1984

Société Immobilière Le Colombier, à Genève, société anonyme (FOSC du 7. 4. 1981, p. 1083). But modifié: posséder, pour le compte de ses actionnaires, l'ensemble des locaux de l'immeuble sis à Genève, rue de Zurich 47. Transformation des 110 actions de fr. 500, jusqu'ici au porteur, en 100 actions de fr. 550 nominatives. Capital: fr. 55 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 550 nominatives. Nouveaux statuts du 26. 7. 1984.

10 août 1984

Donaldson Lufkin & Jenrette Acli Futures SA, à Genève, opérations sur les bourses internationales (FOSC du 3. 5. 1984, p. 1564). Nouvelle raison sociale: Donaldson Lufkin & Jenrette Futures SA. Statuts modifiés le 2. 8. 1984.

10 août 1984

Lombard SA, à Collonge-Bellerive, commerce et fabrication de tous objets de joaillerie (FOSC du 12. 10. 1983, p. 3522). Nouveau siège: Genève, rue de la Tour-de-Ille 4, chez Fiduciaire Daniel Delay. Statuts modifiés le 2. 8. 1984.

10 août 1984

Nidep SA, à Genève, négociation de droits d'édition (FOSC du 21. 12. 1977, p. 4061). Conversion des 50 actions de fr. 1000, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Nouveaux statuts du 3. 8. 1984.

10 août 1984

Pax Communications SA, à Genève, commerce de tous supports audio-visuels (FOSC du 28. 12. 1983, p. 4432). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000, par l'émission de 500 actions de fr. 100 au porteur. Montant libéré par compensation: fr. 50 000. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 1000 actions de fr. 100 au porteur. Statuts modifiés le 3. 8. 1984.

10 août 1984

Société Immobilière Boulevard de Saint-Georges 60, à Genève, société anonyme (FOSC du 23. 7. 1984, p. 2639). But modifié: posséder, pour le compte de ses actionnaires, l'ensemble des locaux de l'immeuble sis à Genève, boulevard Saint-Georges 60. Transformation des 60 actions de fr. 1000, jusqu'ici au porteur, en 100 actions de fr. 600 nominatives. Capital: fr. 60 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 600 nominatives. Nouveaux statuts du 26. 7. 1984.

10 août 1984

TGI SA, à Genève, opérations commerciales et financières (FOSC du 28. 12. 1982, p. 4159). Nouvelle adresse: rue Guillaume-Tell 10.

10 août 1984

Société Immobilière Vernier-Bel Abri, à Genève, société anonyme (FOSC du 19. 12. 1974, p. 3398). Nouveau siège: Carouge, rue Saint-Victor 20, chez Agence Immobilière Arve-Immo SA. Statuts modifiés le 6. 8. 1984. Jean-Paul Barbier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Denis Delétraz, de et à Plan-les-Ouates, est administrateur unique, avec signature individuelle.

10 août 1984

Société Immobilière Voiret-Salève, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 12. 1983, p. 4376). Nouveau siège: Carouge, rue Saint-Victor 20, chez Agence Immobilière Arve-Immo SA. Statuts modifiés le 6. 8. 1984. Georges Barraud n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Denis Delétraz, de et à Plan-les-Ouates, est administrateur unique, avec signature individuelle.

10 août 1984

Aderkes SA, à Genève, toutes opérations immobilières, etc. (FOSC du 24. 5. 1983, p. 1763). Thérèse Apothéoz n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Catherine Baudin, d'Urnsin, à Neuchâtel, est administratrice unique, avec signature individuelle.

10 août 1984

Altesse SA, à Genève, commerce de tous articles se rattachant à la mode, etc. (FOSC du 2. 7. 1984, p. 2367). Nouvelle adresse: rue du Rhône 65.

10 août 1984

ASR Servotron AG, à Lancy, fabrication et vente de moteurs pour pièces d'entraînement, etc. (FOSC du 18. 4. 1984, p. 1384). Nelson P. Bosted (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

10 août 1984

Assurgim SA, à Carouge, acquisition et gestion de contrats d'assurances, etc. (FOSC du 6. 2. 1984, p. 428). Peter Karunarata n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

10 août 1984

Société Anonyme de l'Immeuble Rue de Carouge 91, à Genève, société immobilière (FOSC du 12. 10. 1983, p. 3522). Société Immobilière rue de Carouge 93, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 10. 1983, p. 3522).

Georges Barraud n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Georges Bavaud, de Montagny-les-Monts, à Genève, est administrateur unique, avec signature individuelle. Nouvelle adresse: rue Le-Corbuser 10, chez Jean Simonin SA.

10 août 1984

Favre, Guth & Architectes Associés SA, à Genève (FOSC du 25. 5. 1983, p. 1786). L'administrateur Antoine Guth est maintenant domicilié à Genève. Daniel Stettler maintenant domicilié à Satigny et Gilbert Tailens sont membres du conseil d'administration, avec signature collective à deux; leur procuration est radiée.

10 août 1984

Franck & Cie SA, à Genève, exploitation d'une banque (FOSC du 29. 6. 1984, p. 2343). La procuration de Christian Hecquet est radiée.

10 août 1984

Gastroville SA, à Genève, gérance et exploitation de bars, etc. (FOSC du 17. 7. 1984, p. 2568). La société exploite un café-restaurant à l'enseigne «Le Café Alexandre», avenue Dumas 7.

10 août 1984

Société Immobilière rue du Grand-Bureau 17, à Genève, société anonyme (FOSC du 6. 12. 1983, p. 4175). Administration: Gérard Lévy, de Bâle, à St-Prex, président; Zaccaria d'Agostin, de Genève, à Presinge, secrétaire; F. Raymond Fragnière et Jean-Pierre Badan, de Genève, à Collonge-Bellerive; lesquels signent collectivement à deux; les pouvoirs de F. Raymond Fragnière sont modifiés en ce sens. Nouvelle adresse: rue Thalberg 2, chez Régie du Commerce, Gérances immobilières.

10 août 1984

Intrasa SA, à Genève, toutes opérations entrant dans la sphère d'une société fiduciaire, etc. (FOSC du 16. 11. 1983, p. 3950). Nouvelle adresse: boulevard des Philosophes 23.

10 août 1984

Jacral SA, à Genève, importation et exportation de tous produits, etc. (FOSC du 18. 7. 1984, p. 2587). Wojciech Mucha n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Michel Hermann, de Genève, à Thonex, est administrateur unique, avec signature individuelle.

10 août 1984

Société Financière Madina SA, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC du 18. 6. 1984, p. 2184). Signature individuelle a été conférée à Gilbert K. Jabre, du Liban, à Londres (GB), directeur général.

10 août 1984

Reem-Services SA, à Meyrin, organisation de voyages professionnels, etc. (FOSC du 24. 2. 1984, p. 680). Michaela Hutab n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés.

10 août 1984

Société Générale de Surveillance Holding SA, à Genève (FOSC du 11. 11. 1983, p. 3894). Les pouvoirs d'Albert Scerbanenko et Willy Wälti sont radiés. Signature collective à deux a été conférée à Yves Pascal Dusonchet, de Collonge-Bellerive, à Coppet.

10 août 1984

Fiduciaire Wanner SA, Genève, à Genève (FOSC du 17. 12. 1980, p. 4093). La procuration de Josiane DuBois est radiée.

10 août 1984

SI Avenue de Warens 2, à Genève, société anonyme (FOSC du 4. 2. 1982, p. 371). Oscar Bieri n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Karl Kunz, de et à Genève, est membre du conseil d'administration, avec signature individuelle.

10 août 1984

Inceval SA, à Genève, gestion de fortune, etc. (FOSC du 22. 8. 1983, p. 2932). Le capital de fr. 1 000 000 est maintenant entièrement libéré.

10 août 1984

Convian SA, à Genève, avenue Henri-Dunant 11, chez Banque Atlantis SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 8. 8. 1984. But: commerce, importation, exportation, représentation et courtage de produits alimentaires. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 1000 actions de fr. 100 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Anastasio Aleman, de Genève, à Lancy, président; Franz Odermatt, de Dallenwil, à Chêne-Bougeries, secrétaire, et Maya Jeanmonod, de Provence, à Genolier; lesquels signent collectivement à deux.

10 août 1984

IVR SA, à Genève, rue du Léman 8. Nouvelle société anonyme. Statuts du 25. 7. 1984. But: commerce, mise à disposition et location de tous véhicules, principalement d'automobiles; toutes activités dans le domaine des déplacements d'affaires et touristiques. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 1000 actions de fr. 100 au porteur. Apport en nature: deux voitures automobiles Mercedes Benz 280 SE, année 1983, et Mercedes Benz 250, année 1979, pour le prix de fr. 75 000, montant entièrement imputé sur le capital. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: André Lehmann, de Sviriez, à Tannay, administrateur unique, avec signature individuelle.

10 août 1984

Minit 1 SA, à Genève, commerce et exploitation d'équipements photographiques (FOSC du 3. 4. 1984, p. 1176). Capital porté de fr. 500 000 à fr. 1 200 000, par l'émission 7000 actions de fr. 100 nominatives. Capital: fr. 1 200 000, entièrement libéré, divisé en 12 000 actions de fr. 100 nominatives. Statuts modifiés le 8. 8. 1984.

13 août 1984

Electronic System, Guy Bretagne, à Genève (FOSC du 12. 6. 1984, p. 2108). Objet actuel: commerce d'ordinateurs et de bases de données. Nouveau siège: Meyrin, rue des Lattes 29.

13 août 1984

Jean-François Buffard, à Genève, salon de coiffure (FOSC du 11. 8. 1981, p. 2573). La maison n'exploite plus l'établissement rue des Etuves 17 à l'enseigne «Rive Droite Coiffure».

13 août 1984

Mme N. Chatelain, à Genève, avenue de Frontenex 8. Chef de la maison: Nathalia Chatelain, de Tramelan, à Genève. Importation, exportation, courtage et commerce d'articles d'horlogerie.

13 août 1984

Gilles Derigo, à Genève, rue des Etuves 7. Chef de la maison: Gilles Derigo, de Claro, à Genève. Commerce d'antiquités et bijoux d'occasion.

13 août 1984

Roland et Pierrette Freymond, à Genève, débit de tabacs, etc., société en nom collectif (FOSC du 13. 8. 1982, p. 2642). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

13 août 1984

Alain Glanetas, à Genève, conseils dans les domaines informatique et scientifique, etc. (FOSC du 4. 7. 1984, p. 2411). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13 août 1984

Josefa Mizrahi, à Collonge-Bellerive, salon de coiffure (FOSC du 29. 1. 1979, p. 289). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13 août 1984

M. et Mme Mizrahi, à Collonge-Bellerive, Vésénaz, chemin du Vieux-Vésénaz 52. Société en nom collectif qui a commencé le 1. 8. 1984. Associés: Michel Mizrahi, de France, et Josefa Mizrahi, d'Espagne, tous deux à Vernier; lesquels signent collectivement à deux. Salon de coiffure à l'enseigne «Salon Joséas».

13 août 1984

Marie-Louise Passaquay, à Genève, café-brasserie (FOSC du 1. 1. 1974, p. 76). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13 août 1984

J.-L. Pieraggi, Electronic System, à Genève, rue de la Servette 43. Chef de la maison: Jean-Louis Pieraggi, de et à Meyrin. Etude et construction d'appareillages spéciaux dans le domaine de l'électronique et des ordinateurs.

# Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**331715.** Date de dépôt: 15 mars 1984.  
Alessi S.p.A., Via Privata Alessi 6, Crusinallo (Novara, Italie). - Fabrication et commerce.

Articles de table en métal argenté, articles de table en argent massif.  
(Cl. int. 8, 14)



Poinçon de maître: no 8187.

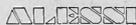
**331716.** Hinterlegungsdatum: 28. März 1984.  
Stephan Mösl, 9056 Gais. - Fabrikation und Handel.

Reinigungsmittel und pharmazeutische Produkte.  
(Int. Kl. 3, 5)

**Palmatol**

**331717.** Date de dépôt: 15 mars 1984.  
Alessi S.p.A., Via Privata Alessi 6, Crusinallo (Novara, Italie). - Fabrication et commerce.

Couverts en métal argenté, couverts en argent massif.  
(Cl. int. 8, 14)



Poinçon de maître: no 8186.

**331718.** Hinterlegungsdatum: 20. März 1984.  
Pham Van Quang, Goldgrubenweg 49, 2504 Biel. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen.  
(Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 4180.

**331719.** Hinterlegungsdatum: 24. Mai 1984.  
Mario Bärtschi, Süsswinkelgasse 6, 7000 Chur. - Fabrikation und Handel.

Spiele, Spielzeug.  
(Int. Kl. 28)

Upside down

Mario Bärtschi

**331720.** Date de dépôt: 29 mars 1984.  
Société Anonyme des Câbleries et Tréfileries de Cossonay, Cossonay-Gare, 1305 Penthaz. - Fabrication.

Appareils et instruments scientifiques de mesurage.  
(Cl. int. 9)

**GEOTEC**

**331721.** Hinterlegungsdatum: 2. April 1984.  
Griesser AG, 8355 Aadorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 203534. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1984 an.

Raff-Lamellenstore mit Elektromotorantrieb.  
(Int. Kl. 6)

«Electromatic»

**331722.** Data del deposito: 30 mars 1984.  
Tecnol, Inc., 7450 Whitehall Street, Fort Worth (Texas, USA). - Fabricazione e commercio.

Maschere chirurgiche usa e getta.  
(Cl. int. 10)

**2AP**

**331723.** Date de dépôt: 31 mars 1984.  
Albert Zurbuchen, 41, chemin de la Maille, 1217 Meyrin. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 202455. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 février 1984.

Bijouterie et joaillerie en métaux précieux.  
(Cl. int. 14)

**AZ**

Poinçon de maître: no 1982.

**331724.** Hinterlegungsdatum: 2. April 1984.  
Warner Communications Inc., 75 Rockefeller Plaza, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Ton- und Bildträger aller Art, insbesondere bespielte Schallplatten, Tonbänder, Kassetten und Disketten; bespielte Videobänder, Kassetten und Disketten.  
(Int. Kl. 9)



**331725.** Hinterlegungsdatum: 3. April 1984.  
Polivalve AG (Polivalve S.A.) (Polivalve Ltd.), Hauptstrasse 147, 4416 Bubendorf. - Fabrikation und Handel.

Ventile und Dichtungen.  
(Int. Kl. 7, 17)



**POLIVALVE**

**331726.** Hinterlegungsdatum: 3. April 1984.  
Aktieselskabet Alfred Benzon, Halmtorvet 29, Kopenhagen (Dänemark). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 206204. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. April 1984 an.

Mittel zur Säuglingspflege für äusserlichen Gebrauch.  
(Int. Kl. 3)

**NUTASAN.**

**331727.** Hinterlegungsdatum: 5. April 1984.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte.  
(Int. Kl. 5)



**331728.** Hinterlegungsdatum: 5. April 1984.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Psychopharmaka.  
(Int. Kl. 5)



**331729.** Date de dépôt: 29 février 1984.  
Marguerite Brun-Klingler, 64, avenue de Genève, 1237 Avully. - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux.  
(Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 4191.

**331730.** Hinterlegungsdatum: 1. März 1984.  
Bruno Albertin, Frobergstrasse 8, 8200 Schaffhausen. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen.  
(Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 4189.

**331731.** Hinterlegungsdatum: 13. März 1984.  
Gottfried Muff, Luzernerstrasse 24a, 6010 Kriens. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen.  
(Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 4190.

**331732.** Hinterlegungsdatum: 14. März 1984.  
Marc Muff Manufacture AG, in der Gupf 5, 5610 Wohlen AG. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetall.  
(Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 4196.

**331733.** Date de dépôt: 22 mars 1984.  
Patrick Schwab, 12, rue des Crétets, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux.  
(Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 4193.

**331734.** Data del deposito: 26 marzo 1984.  
Goldgem S.A., Corso San Gottardo 54b, 6830 Chiasso. - Fabbricazione e commercio.

Gioielleria ed oreficeria di metalli preziosi.  
(Cl. int. 14)



Marchio d'artefice: n. 4194.

**331735.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1984.  
Leiner Brothers, Lebro, Schimmelstrasse 11, 8003 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren und Uhren aus Edelmetallen.  
(Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 4197.

**331736.** Hinterlegungsdatum: 4. April 1984.  
Heinz Galli, Waldegstrasse 2, 9100 Herisau. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen.  
(Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 4195.

**331737.** Hinterlegungsdatum: 5. April 1984.  
Josef Baur, Sportwinkel 369, 5614 Sarmenstorf. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen.  
(Int. Kl. 14)

# JBS

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 4192.

**331738.** Date de dépôt: 5 avril 1984.  
Bijoux Bermo (S.A.), 56, Route Nationale, Ebersheim (France);  
adresse commerciale: Résidence Richelieu, Boulevard de Nancy  
Sélestat (France). - Fabrication et commerce.

Ouvrages en métaux précieux et plaqué or.  
(Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 8188.

**331739.** Date de dépôt: 6 avril 1984.  
Aero-Lab S.A., route de Formanguères, 1782 Bellaux. - Fabrication et commerce.

Parfumerie et cosmétique.  
(Cl. int. 3)

# CYRUS



**331740.** Date de dépôt: 9 avril 1984.  
J. Monté, S.A., Calle Septimania 37, Barcelone 6 (Espagne). - Fabrication et commerce.

Bijouterie en métaux précieux.  
(Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 8194.

**331741.** Hinterlegungsdatum: 10. April 1984.  
Gestion Inmobiliaria y de Negocios, S.L., Calle Hnos. Imaz, 1-2°,  
Pamplona (Spanien). - Produktion, Fabrikation und Handel.

Konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Pflanzenkonserven; land- und gartenwirtschaftliche Erzeugnisse, frisches Obst und Gemüse.  
(Int. Kl. 29, 31)



**331742.** Hinterlegungsdatum: 12. April 1984.  
Ewa Kasprzak, Oberlamm 66, 6197 Schangnau. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen.  
(Int. Kl. 14)

# KMF

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 4188.

**331743.** Date de dépôt: 12 avril 1984.  
Orocoeur (S. à r.l.), 158ter, Rue du Temple, Paris (France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux.  
(Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 8192.

**331744.** Date de dépôt: 12 avril 1984.  
Orocoeur (S. à r.l.), 158ter, Rue du Temple, Paris (France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux.  
(Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 8193.

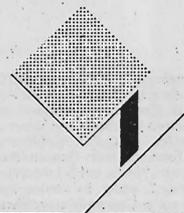
**331745.** Hinterlegungsdatum: 13. April 1984.  
American Brands, Inc., 245 Park Avenue, New York (New York, USA).  
- Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 203635. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. April 1984 an.

Zigarren.  
(Int. Kl. 34)



**331746.** Hinterlegungsdatum: 16. April 1984.  
Möbelfabrik Menziken Florian Weber AG, Badstrasse 5, 5737 Menziken. - Fabrikation und Handel.

Möbel, insbesondere Büromöbel.  
(Int. Kl. 20)



# ELAN scala

**331747.** Date de dépôt: 7 mai 1984.  
André Maye, Cave la Floronde, 1915 Chamoson. - Production, fabrication et commerce.

Boissons alcooliques à base de raisins.  
(Cl. int. 33)



## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Weisungen  
der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die  
Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1984

vom 22. August 1984

## 1 Allgemeines

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen und dem Schweizerischen Obstverband die verbilligte Abgabe von Äpfeln. Zur Lieferung kommen Tafeläpfel lagerfähiger Sorten, kontrolliert, Sortierungsklasse II, in Kartonboxen zu 15 kg netto.

## 2 Bezugsberechtigung

Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 (Stand 1. Januar 1984) über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen. Der Bezug von verbilligten Äpfeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

2.2 Aktionsobst kann von den Gemeinden zu den gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Unterstützungsbedürftige sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bestellt werden. Gemeinden, die in der von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern für Aktionsobstlieferungen festgelegten Bergzone liegen, sind ausserdem ermächtigt, verbilligte Äpfel für die Abgabe als Pausenverpflegung in den Schulen zu beziehen.

## 3 Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone und Gemeinden die Abgabe von verbilligten Äpfeln nicht selbst vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden.

## 4 Preise

4.1 Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt Fr. 9.50 je Kartonboxe zu 15 kg netto (= Fr. -63).

4.2 Die Äpfel dürfen den Bezüglern nicht zu höheren Preisen abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

## 5 Leistungen der Alkoholverwaltung

Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

- Den Betrag, um welchen der Kaufpreis der Äpfel den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt.
- Die Frachtkosten für den Transport der Äpfel franko Empfangsstation.
- Die Kosten für den Transport der Äpfel von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden oder Ortsteile (Camionnage), die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder mehr als 300 m über ihr liegen. Vergütet werden die effektiven Zustellkosten, höchstens aber die Kosten gemäss den Tarifen für den Bahn-Camionnage-Dienst 536 und 536.1 (Mengen bis 3000 kg = Gebührentafel 50.1, Wagenladungen über 3000 kg = Gebührentafel 51) der Schweizerischen Transportunternehmungen. Für Gemeinden oder Weiler, die nicht im Ortsverzeichnis des Tarifs 536 vorgeführt sind, gibt die Alkoholverwaltung die in Betracht fallende Taxigruppe für Stückgut bekannt.

## 6 Bestellung

Die Gemeinden nehmen die Bestellungen der Bezugsberechtigten auf und melden die insgesamt gewünschte Anzahl Kartonboxen zu 15 kg Äpfel mit allen weiteren Angaben der zuständigen kantonalen Stelle mittels des ihnen von dieser Stelle zugesandten Bestellformulars (in zweifacher Ausführung). Die kantonale Stelle leitet ein Exemplar jeder Gemeindebestellung bis spätestens 25. September 1984 an den Schweizerischen Obstverband, Postfach, 6300 Zug 2, weiter. Es werden nur Bestellungen von mindestens 6 Boxen je Gemeinde ausgeführt.

## 7 Lieferung

7.1 Die Ausführung der Lieferungen wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzenten-Organisationen übertragen. Pro Gemeinde wird nur eine einzige Lieferung anerkannt. Die beauftragten Lieferfirmen verständigen sich mit den Gemeinden über den Zeitpunkt des Versandes der Äpfel.

7.2 Bei Beanstandung der Qualität ist spätestens am ersten Werktag nach Anknüpfung der Lieferung an der Bestimmungsstation beim Schweizerischen Obstverband, Telefon 042 21 27 12, eine Expertise zu verlangen. Die Äpfel dürfen nicht verteilt werden, bis der Experte die Begutachtung abgeschlossen hat. Bei unbegründeten Beanstandungen fallen die Kosten zu Lasten der Gemeinde. Die Gemeinden werden vom Schweizerischen Obstverband über das Vorgehen bei Beanstandungen im einzelnen orientiert, wenn ihnen der Lieferant des Aktionsobstes bekanntgegeben wird.

7.3 Werden Mängel oder Verluste festgestellt, die während des Transportes aufgetreten sind, hat die Gemeinde, vor dem Einreichen einer Reklamation, durch ihre Station eine Tatbestandsaufnahme erstellen zu lassen.

## 8 Transport

Für den Transport der Äpfel sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbrieve zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband abgegeben. Sie dürfen für keine anderen Sendungen verwendet werden. Weder Absender noch Empfänger haben Frachtspesen zu bezahlen.

## 9 Abrechnung

9.1 Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für die gelieferten Äpfel Rechnung.

9.2 Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Äpfel Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamthaft an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

9.3 Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten nach Art. 5 lit. c (Camionnagekosten) sind bis 31. Dezember 1984 unter Verwendung des der Gemeinde vom Obstverband zugestellten Gesuchsformulars bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbrieve und die Transportkostenrechnungen einzusenden. Camionnagerechnungen für Gewichte über 3000 kg müssen Angaben über Personal- und Zeitaufwand, Fahrzeugtyp und Nutzlast enthalten.

## 10 Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes sowie das Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht Anwendung.

## 11 Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Eidgenössische Alkoholverwaltung  
H. Müller

Instructions  
de la Régie fédérale des alcools concernant la vente  
de pommes à prix réduit en automne 1984

du 22 août 1984

## 1 Généralités

La Régie des alcools organise, en accord avec les cantons et la Fruit-Union suisse, la vente de pommes à prix réduit. Sont livrées des pommes de table contrôlées, de variétés de garde, de la classe de triage II, en carton de 15 kg net.

## 2 Bénéficiaires

2.1 Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'art. 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 (état le 1er janvier 1984) sur l'assurance-vieillesse et survivants. Il est interdit de revendre des pommes achetées à prix réduit.

2.2 Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions des pommes destinées à la vente à prix réduit pour les assistés, ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique. De plus, les communes sises dans la zone de montagne que la Régie des alcools a fixée en accord avec les cantons et le Groupement suisse des paysans de montagne pour les livraisons de fruits à prix réduit sont autorisées à commander des pommes à prix réduit afin de les distribuer comme collation intermédiaire dans les écoles.

## 3 Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne sera cependant pas confiée à plus d'un office par commune.

## 4 Prix

4.1 Le prix de vente aux communes est fixé à fr. 9.50 par carton de 15 kg net (fr. -63 par kg).

4.2 Les pommes ne doivent pas être vendues aux bénéficiaires à des prix plus élevés. En revanche, les cantons et les communes sont libres d'en diminuer le prix par l'octroi de subsides.

## 5 Prestation de la Régie

La Régie prend à sa charge:

- Le montant de la différence éventuelle entre le prix d'achat des pommes et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport de pommes franco gare de destination;
- les frais de transport de pommes de la gare de destination au lieu de distribution (camionnage) pour les communes et les hameaux éloignés de plus de 5 km de la gare de destination ou situés à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés les frais effectifs, mais au plus les taux prévus au tarif 536/536.1 (envoi jusqu'à 3000 kg = tableau 50.1, envoi par wagon complet de plus de 3000 kg = tableau 51) pour le service de camionnage du chemin de fer des entreprises suisses de transport. Pour ce qui concerne les communes et hameaux qui ne figurent pas sur la liste des localités du tarif 536, la Régie des alcools renseigne sur le groupe de taxes applicables à l'envoi de détail.

## 6 Commandes

Les communes notent les commandes des ayants droit, annoncent à l'office cantonal compétent le nombre total désiré de cartons de 15 kg de pommes et lui donnent notamment toute indication supplémentaire à l'aide de la formule de commande mise à leur disposition par ledit office (en deux exemplaires). L'office cantonal fait parvenir un exemplaire de la commande de chaque commune au plus tard jusqu'au 25 septembre 1984 à la Fruit-Union suisse, case postale, 6300 Zug 2. Seules les commandes d'au moins 6 cartons par commune seront exécutées.

## 7 Livraisons

7.1 La Fruit-Union suisse, à Zoug, est chargée d'exécuter les livraisons. Elle peut déléguer cette tâche à des maisons de commerce ou à des groupements de producteurs. Une seule livraison est admise par commune. Les fournisseurs s'entendent avec les communes pour fixer la date de l'expédition.

7.2 Si la qualité est contestée, une expertise doit être demandée à la Fruit-Union suisse, à Zoug, téléphone 042 21 27 12, au plus tard le premier jour ouvrable après l'arrivée des fruits à la gare de destination. Les pommes ne doivent pas être distribuées avant que l'expert ait terminé son travail. Si la réclamation n'est pas justifiée, les frais sont à la charge de la commune. La Fruit-Union suisse renseignera en détail les communes sur la façon de formuler la réclamation en même temps qu'elle leur indiquera le nom du fournisseur.

7.3 Si des défauts ou des pertes survenues au cours du transport sont constatés, la commune, avant de présenter une réclamation, doit demander à la gare d'établir un constat (procès-verbal).

## 8 Transport

Pour le transport des pommes, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales portant la mention «franco». La Fruit-Union suisse délivre ces lettres de voiture. Elles ne doivent pas être utilisées pour d'autres envois. Ni l'expéditeur ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

## 9 Règlement des comptes

9.1 Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes à la Fruit-Union suisse.

9.2 La Fruit-Union suisse facture les frais à l'office cantonal en indiquant les quantités de pommes livrées à chaque commune. L'office cantonal paie le montant total des factures à la Fruit-Union suisse dans les 30 jours à dater de la réception et règle les comptes avec les communes.

9.3 Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'art. 5, lettre c (frais de camionnage), doit être demandé à la Régie jusqu'au 31 décembre 1984, au moyen de la formule envoyée par la Fruit-Union suisse aux cantons. Les lettres de voiture et les factures des camionneurs doivent être jointes à la demande. Les factures de camionnage pour plus de 3000 kg de charge doivent renseigner sur la durée du camionnage, l'emploi de personnel, le type de véhicule et la charge utile de celui-ci.

## 10 Infractions

Les infractions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool et à la loi fédérale sur le droit pénal administratif.

## 11 Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Régie fédérale des alcools  
H. Müller

Istruzioni  
della Regia federale degli alcool concernenti  
la fornitura di mele a prezzo ridotto  
durante l'autunno 1984

del 22 agosto 1984

## 1 Disposizioni generali

La Regia degli alcool, d'accordo con i cantoni e con l'Associazione Svizzera Frutta, organizza la vendita di mele da tavola a prezzo ridotto. Entrano in considerazione per la fornitura mele da tavola controllate, di varietà idonee all'immagazzinamento, di II scelta, in cartoni di 15 kg netto.

## 2 Beneficiari

2.1 La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'art. 42 della legge federale del 20 dicembre 1946 (stato il 1° gennaio 1984), sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti. È vietato il ritiro di mele a prezzo ridotto per la rivendita.

2.2 I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi frutta d'azione anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica. I comuni situati nella zona di montagna determinata dalla Regia degli alcool in accordo con i cantoni e il Gruppo svizzero dei contadini di montagna per la fornitura di frutta d'azione, possono pure ritirare mele a prezzo ridotto per la distribuzione nelle scuole quale spuntino della ricreazione.

## 3 Esecuzione

L'esecuzione dell'azione viene affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscono mele a prezzo ridotto, la vendita può essere organizzata da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente.

## 4 Prezzo

41 Il prezzo di vendita ai comuni è di fr. 9.50 per cartone di 15 kg netto (fr. -63 il kg).

42 Le mele non possono essere cedute agli acquirenti a un prezzo maggiorato. Per contro i cantoni e i comuni sono liberi di ribasare oltre i prezzi.

## 5 Prestazioni della Regia degli alcool

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

a. La differenza tra il prezzo d'acquisto e il prezzo di vendita ai comuni;

b. le spese di trasporto delle mele franco stazione destinataria;

c. le spese per il trasporto delle mele dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione (camionaggio) per comuni o frazioni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria o situati a un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Sono rimborsate le spese effettive di consegna, al massimo però i costi conformemente alle tariffe per il servizio di camionaggio ferroviario 536 e 536.1 (spedizioni fino a 3000 kg = pronario delle tasse 50.1, spedizioni per carri completi più di 3000 kg = pronario delle tasse 51) delle Imprese svizzere di trasporto. Per i comuni o frazioni, non menzionati nell'elenco delle località della tariffa 536, la Regia degli alcool comunica i gruppi di tariffa per spedizioni in piccole partite entranti in considerazione.

## 6 Ordinazioni

I comuni raccolgono le ordinazioni degli aventi diritto al ritiro e comunicano il numero dei cartoni di 15 kg desiderati, con tutte le altre indicazioni, all'istanza cantonale competente, mediante il formulario d'ordinazione da quest'ultima loro trasmesso (compilato in due esemplari). L'ufficio cantonale trasmette un esemplare di ogni ordinazione comunale, entro il 25 settembre 1984, all'Associazione Svizzera Frutta, casella postale, 6300 Zugo 2. Vengono eseguite soltanto ordinazioni di almeno 6 cartoni per comune.

## 7 Fornitura

71 L'esecuzione della fornitura è affidata all'Associazione Svizzera Frutta a Zugo, o alle ditte commerciali e alle associazioni di produttori da essa incaricate. Per ogni comune viene accettata una sola fornitura. Le ditte incaricate della fornitura si concordano con i comuni circa il momento della spedizione delle mele.

72 In caso di contestazione della qualità si deve chiedere una perizia all'Associazione Svizzera Frutta a Zugo, tel. 042 21 27 12, il giorno lavorativo susseguente l'arrivo della merce alla stazione destinataria. Le mele non possono essere distribuite fino al termine della perizia. Per contestazioni ingiustificate le spese della perizia vanno a carico del comune. L'Associazione Svizzera Frutta orienterà dettagliatamente i comuni sul procedimento della contestazione, se le verrà indicato il nome del fornitore delle mele.

73 In caso di constatazione di danneggiamenti o perdite avvenuti durante il trasporto, il comune, prima dell'inoltro del reclamo, deve ottenere dalla sua stazione un verbale di accertamento.

## 8 Trasporto

Per il trasporto delle mele, i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. Queste sono fornite dall'Associazione Svizzera Frutta e non possono essere usate per altri invii. Né lo speditore né il destinatario devono pagare trasporti ferroviari.

## 9 Regolamento dei conti

91 I fornitori mandano all'Associazione Svizzera Frutta la fattura per le mele da essi fornite.

92 L'Associazione Svizzera Frutta stende le fatture a carico dei cantoni, indicando la quantità fornita a ciascun comune. I cantoni pagano l'importo totale delle fatture all'Associazione Svizzera Frutta nel termine di 30 giorni a contare dalla data del ricevimento e regolano i conti con i comuni.

93 Le spese di trasporto sopportate dai comuni, conformemente all'articolo 5 lettera c (spese di camionaggio), vanno notificate alla Regia degli alcool entro il 31 dicembre 1984, con il formulario di domanda spedito dall'Associazione Svizzera Frutta ai comuni, aggiungendo le lettere di vettura e conti relativi. Le fatture di camionaggio per pesi superiori a 3000 kg devono contenere indicazioni circa il personale, il tempo impiegato, il tipo del camion e la sua portata.

## 10 Infrazioni

Le infrazioni alle presenti istruzioni sono sanzionate giusta i disposti penali della legge sull'alcool e la legge sul diritto penale amministrativo.

## 11 Entrata in vigore

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

## Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln im Herbst 1984

vom 22. August 1984

## 1 Allgemeines

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligten Speisekartoffeln.

## 2 Bezugsberechtigung

21 Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 (Stand 1. Januar 1984) über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen.

22 Aktionskartoffeln können von den Gemeinden zu gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Armenengössige sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bezogen werden.

23 Keine Berechtigung zum Bezuge verbilligter Kartoffeln haben Kartoffelproduzenten. Der Bezug von verbilligten Kartoffeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

24 Die Bestellerlisten sind vor der Weiterleitung der Gemeindebestellungen an den Kanton im Sinne der vorstehenden Bestimmungen zu bereinigen, gegebenenfalls zusammen mit der Gemeindeackerbaustelle.

## 3 Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligten Kartoffeln nicht selbst vornehmen, kann die Durchführung auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In der Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Kartoffelaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

## 4 Sorten und Preis

41 Den Bestellergemeinden werden soweit möglich Speisekartoffeln der Sorten Désirée und Urgenta geliefert. Ein Anspruch auf Lieferung bestimmter Sorten kann jedoch nicht erhoben werden. Die Gemeinden werden vorgängig der Lieferung verständigt. Kartoffeln aus Moorböden (aus sogenannten «schwarzen Böden») dürfen nicht für die Verbilligungsaktion geliefert werden.

42 Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt für die vorgenannten Sorten Fr. 13.- je Sack zu 30 kg franko Empfangsstation, einschliesslich Sack.

43 Die Kartoffeln dürfen den Bezüglern nicht zu einem höheren Preis abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

44 Die leeren Säcke werden vom Lieferanten nicht zurückgenommen.

## 5 Leistungen der Alkoholverwaltung

51 Von der Alkoholverwaltung werden folgende Kosten übernommen:

a) der Betrag, um welchen der Kaufpreis der Kartoffeln (einschliesslich Sack und Handelsmarge) den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt;

b) die Frachtkosten für den Transport der Kartoffeln bis zur Empfangsstation;

c) die Kosten für den Transport der Kartoffeln von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen. Es werden höchstens die Ansätze des Bahn-Camionnage-Dienstes vergütet.

52 Eine Transportkostenvergütung erfolgt nur, wenn die erforderliche Menge Kartoffeln nicht in der Bezugsgemeinde beschafft werden kann.

## 6 Bestellung

61 Die Bestellaufnahme hat durch die Gemeinden zu erfolgen. Aus der Bestellung sollen die Anzahl Säcke zu 30 kg, die Adresse des Empfängers und die Empfangsstation hervorgehen. Die bereinigten Bestellungen sind der zuständigen kantonalen Stelle einzureichen und von dieser bis spätestens am 25. September 1984 an die Eidgenössische Alkoholverwaltung weiterzuleiten.

62 Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken können, sind, sofern sie auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung Anspruch erheben, unter Angabe der Anzahl Säcke zu 30 kg, ebenfalls an die Alkoholverwaltung weiterzumelden. Diesen Gemeinden werden die besonderen Bestimmungen für die Durchführung der Aktion von der Alkoholverwaltung direkt zugestellt.

63 Die Alkoholverwaltung behält sich vor, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

## 7 Lieferung

Sofern die Lieferung nicht aus der Gemeinde selbst stattfinden kann, wird die Ausführung der Lieferung von der Alkoholverwaltung dem Handel überlassen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendung.

## 8 Transport

Für den Transport der Kartoffeln sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden den Lieferfirmen von der Alkoholverwaltung abgegeben und dürfen für keine anderen Sendungen Verwendung finden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Frachtpesen zu bezahlen.

## 9 Abrechnung

91 Die Lieferfirmen berechnen den Gemeinden die gelieferten Kartoffeln zum verbilligten Abgabepreis gemäss Art. 4. Die Fakturen sind von den Gemeinden innert 30 Tagen nach Empfang zu bezahlen.

92 Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken und die Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung erheben, erhalten die Weisung für die Abrechnung mit der Alkoholverwaltung direkt zugestellt. Gemeinden, welche die Aktion ohne vorherige Meldung an die Alkoholverwaltung durchführen, haben keinen Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag.

93 Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten, gemäss Art. 5 lit. c), sind innert zwei Monaten nach erfolgter Lieferung, spätestens aber bis 31. Dezember 1984, bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dem Rückvergütungsgesuch sind die quittierte Lieferanrechnung, der Frachtbrief oder Übergabschein und die quittierte Transportkostenrechnung für die Kartoffeln beizufügen.

## 10 Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkohogesetzes sowie das Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht Anwendung.

## 11 Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Eidgenössische Alkoholverwaltung  
H. Müller

## Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes de terre à prix réduit en automne 1984

du 22 août 1984

## 1 Généralités

La Régie des alcools organise la vente de pommes de terre à prix réduit, en accord avec les cantons.

## 2 Bénéficiaires

21 Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'art. 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 (état le 1er janvier 1984) sur l'assurance-vieillesse et survivants.

22 Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions des pommes de terre à prix réduit pour les assistés ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique.

23 Les producteurs n'ont pas le droit d'acheter des pommes de terre à prix réduit. Il est interdit de revendre des pommes de terre achetées à prix réduit.

24 Avant d'envoyer la commande au canton, l'office communal compétent doit vérifier et corriger les commandes conformément aux prescriptions ci-dessus, après avoir, au besoin, consulté l'office communal de la culture des champs.

## 3 Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Si des cantons ou des communes n'organisent pas de livraisons, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne pourra cependant pas être confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant des ventes précédentes peuvent être exclues de la présente campagne.

## 4 Variétés et prix

41 Les communes qui ont passé des commandes recevront autant que possible des pommes de terre des variétés Désirée et Urgenta. Les intéressés ne pourront exiger la livraison de variétés déterminées. Les communes seront informées avant la livraison. Des pommes de terre cultivées en terrains tourbeux («terre noire») ne doivent pas être livrées pour la vente à prix réduit.

42 Pour les variétés précitées, le prix de vente aux communes est de 13 francs par sac de 30 kg, franco gare de destination, emballage compris.

43 Le montant facturé aux bénéficiaires ne doit pas être supérieur à ce prix. En revanche, celui-ci peut encore être réduit par des subsides que les cantons et les communes ont le loisir d'octroyer.

44 Les sacs ne sont pas repris par les fournisseurs.

## 5 Prestations de la Régie

51 La Régie prend à sa charge:

a) La différence entre le prix d'achat des pommes de terre (sacs et marge compris) et le prix de vente aux communes;

b) les frais de transport des pommes de terre jusqu'à la gare de destination;

c) les frais de transport de la gare de destination au lieu de distribution pour les communes éloignées de plus de 5 km de la gare de destination ou situées à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés au maximum les taux du service de camionnage du chemin de fer.

52 Un remboursement de frais de transport n'entre en ligne de compte que pour la quantité de pommes de terre qui ne peut pas être achetée dans la commune de distribution.

## 6 Commandes

61 Les commandes, mentionnant le nombre de sacs de 30 kg, l'adresse du destinataire et la gare de destination, sont enregistrées par les communes. Elles doivent être envoyées après vérification à l'office cantonal compétent qui les transmet à la Régie jusqu'au 25 septembre 1984 au plus tard.

62 Les communes qui peuvent se procurer sur leur territoire des pommes de terre destinées à la vente à prix réduit et qui désirent bénéficier des subsides prévus, doivent être aussi annoncées à la Régie; elles indiqueront le nombre de sacs de 30 kg qu'elles veulent acquérir. La Régie leur communiquera directement les conditions.

63 La Régie se réserve de réduire les commandes d'une quantité exagérée; en cas d'abus, elle peut refuser toute livraison.

## 7 Livraisons

Si les pommes de terre ne peuvent pas être obtenues dans la commune même, la Régie chargera les maisons de commerce d'exécuter les livraisons. Les maisons de commerce informent à temps les communes du jour de l'expédition.

## 8 Transport

Pour le transport des pommes de terre, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales, portant la mention «franco». Ces lettres de voiture sont délivrées par la Régie et ne doivent pas être employées pour d'autres expéditions. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

## 9 Règlement des comptes

91 Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes de terre directement aux communes au prix réduit selon art. 4. Les communes règlent les factures dans les 30 jours après réception.

92 Les instructions concernant le règlement des comptes avec la Régie sont envoyées directement aux communes qui se procurent les pommes de terre nécessaires sur leur territoire et demandent un subside à la Régie. Les communes qui organisent la vente à prix réduit sans en prévenir la Régie n'ont pas droit aux subsides prévus.

93 Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'art. 5 lettre c, doit être demandé à la Régie dans les deux mois qui suivent la livraison, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1984, en joignant les factures acquittées des fournisseurs et des camionneurs, ainsi que la lettre de voiture ou le bulletin de remise.

## 10 Infractions

Les infractions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool et à la loi fédérale sur le droit pénal administratif.

## 11 Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Régie fédérale des alcools  
H. Müller

### Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1984

del 22 agosto 1984

## 1 Disposizioni generali

La Regia federale degli alcool (la Regia), d'accordo con i cantoni, organizza la vendita di patate da tavola a prezzo ridotto.

## 2 Beneficiari

21 La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'art. 42 della legge federale del 20 dicembre 1946 (stato il 1° gennaio 1984) sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti.

22 I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi patate a prezzo ridotto anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica.

23 I produttori non possono beneficiare dell'acquisto di patate a prezzo ridotto. È vietata la rivendita di patate acquistate a prezzo ridotto.

24 I comuni, prima di trasmettere le ordinazioni al cantone, verificano e se necessario correggono le liste di ordinazione, eventualmente in collaborazione con l'ufficio comunale di coltura, in conformità delle presenti istruzioni.

## 3 Esecuzione

L'esecuzione dell'azione è affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non si assumono essi stessi l'incarico, le forniture possono essere organizzate da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune, l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente. I comuni che non fossero addivenuti agli impegni per azioni antecedenti possono essere esclusi dall'azione.

## 4 Varietà e prezzi

41 Nel limite del possibile si forniranno, ai comuni richiedenti, patate da tavola delle varietà Désirée e Urgenta. Non si possono tuttavia pretendere forniture di determinate varietà. I comuni saranno informati prima della fornitura. Patate dai terreni torbosi («terra nera») non possono essere fornite per la vendita a prezzo ridotto.

42 Il prezzo di vendita ai comuni, franco stazione destinataria, è per le varietà suaccennate di fr. 13.— per sacco di 30 kg, imballaggio compreso.

43 Il prezzo di vendita ai beneficiari non può essere superiore. Per contro, i cantoni e i comuni possono ulteriormente ridurlo.

44 I sacchi non vengono ripresi dai fornitori.

## 5 Prestazioni della Regia

51 La Regia assume le seguenti spese:

- a) la differenza fra il prezzo d'acquisto delle patate (sacchi e margine compresi) e il prezzo di vendita ai comuni;  
b) le spese di trasporto delle patate fino alla stazione destinataria;

c) le spese di trasporto dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione per i comuni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria, o situati a un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Al massimo sono però rimborsate le tariffe per il servizio di camionaggio ferroviario.

52 Un rimborso delle spese di trasporto è accordato soltanto quando la quantità di patate necessaria non può essere acquistata nel comune di distribuzione.

## 6 Ordinazioni

61 I comuni prendono in consegna le ordinazioni. Nelle stesse si indicano il numero dei sacchi di 30 kg, l'indirizzo del destinatario e la stazione destinataria. Le ordinazioni devono essere trasmesse, dopo verifica, all'ufficio cantonale competente che le inoltra alla Regia, al più tardi entro il 25 settembre 1984.

62 I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione locale, qualora intendessero beneficiare dei sussidi previsti, sono da enumerare alla Regia con l'indicazione del numero dei sacchi di 30 kg. Questi comuni riceveranno direttamente dalla Regia le istruzioni particolari per l'esecuzione dell'azione.

63 La Regia si riserva il diritto di ridurre le ordinazioni ritenute esagerate e in caso d'abuso di rifiutare qualsiasi fornitura.

## 7 Fornitura

Qualora la fornitura non potesse avvenire direttamente dalla produzione locale, la Regia passa le ordinazioni di fornitura al commercio. I fornitori comunicano per tempo ai comuni il giorno della spedizione.

## 8 Trasporto

Per la spedizione delle patate i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. La Regia fornisce queste lettere di vettura che non possono essere usate per altri invii. Né il mittente né il destinatario sono tenuti a pagare delle spese di trasporto.

## 9 Regolamento dei conti

91 I fornitori fatturano le loro patate direttamente ai comuni al prezzo ridotto indicato all'art. 4. I comuni regolano le fatture entro 30 giorni dalla loro notificazione.

92 I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione propria e intendono beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, ricevono direttamente le istruzioni concernenti il regolamento dei conti con la Regia. I comuni che organizzano la vendita a prezzo ridotto senza annunciarsi alla Regia non possono ricevere nessun contributo.

93 Il rimborso delle spese di trasporto sostenute dai comuni secondo l'art. 5 lettera c, deve essere richiesto alla Regia entro 2 mesi dalla fornitura, ma al più tardi entro il 31 dicembre 1984. Alla domanda di rimborso vanno allegate le fatture quietanzate dei fornitori, la lettera di vettura o il bollettino di resa e la fattura quietanzata relativa al trasporto delle patate.

## 10 Infrazioni

Le infrazioni alle presenti istruzioni sono sanzionate giusta i disposti penali della legge sull'alcool e la legge federale sul diritto penale amministrativo.

## 11 Entrata in vigore

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

Regia federale degli alcool  
H. Müller

## Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 20. August 1984

Aktiven	Passiven
Gold	Eigene Mittel
Devisen	Notenumlauf
Sonderziehungsrechte	Täglich fällige Verbindlichkeiten
Inlandportfeuille	- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie
- diskontierte Forderungen	- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten
- Schatzanweisungen des Bundes*)	Mindestreserven von Banken auf:
Lombardvorschüsse	- inländischen Verbindlichkeiten
Wertschriften	- ausländischen Verbindlichkeiten
- deckungsfähige	Verbindlichkeiten auf Zeit
- andere	- eigene Schuldverschreibungen
Korrespondenten im Inland	Sonstige Passiven
Sonstige Aktiven	Total
Total	
*) inkl. Geldmarktbuchforderungen	

## Offizielle Sätze

Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	4	18. 3. 1983
Offizieller Lombardzinsfuß	Taux officiel pour avance	5½	18. 3. 1983
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel	Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires	3¼	22. 3. 1983
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln	a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	4	22. 3. 1983
b) für übrige Pflichtlager	b) pour autres stocks obligatoires		

## Banque nationale suisse - Situation au 20 août 1984

		Veränderungen seit dem letzten Ausweis	
		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.		Fr.
Encaisse-or	11 903 906 919.85		—
Devises	30 181 379 871.33	-	1 035 863 547.85
Droits de tirage spéciaux	32 092 145.01		—
Portfeuille suisse			—
- valeurs escomptées	206 699 739.35	+	215 129.05
- bons du Trésor de la Confédération*)	—		—
Avances sur nantissement	2 366 383.70	-	4 485 616.30
Titres			—
- pouvant servir de couverture	87 280 000.—	+	196 000.—
- autres	1 605 685 201.—	+	3 636 300.—
Korrespondants en Suisse	34 711 586.14	-	5 033 423.12
Autres postes de l'actif	387 096 719.55	+	2 545 592.03
Total	44 441 218 565.93		
*) y compris créances comptables à court terme			
Fonds propres	74 000 000.—		—
Billets en circulation	22 685 921 345.—	-	370 176 950.—
Engagements à vue			—
- comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	6 793 120 545.30	-	471 573 550.97
- autres engagements à vue	1 579 365 526.—	-	245 366 499.29
Reserves minimales des banques sur:			—
- les engagements en Suisse	—		—
- les engagements envers l'étranger	—		—
Engagements à terme			—
- bons émis par la banque	—		—
Autres postes du passif	13 308 811 149.63	+	48 327 434.07
Total	44 441 218 565.93		
Taux officiels	%		seit/ depuis le
Taux officiel d'escompte	4		18. 3. 1983
Taux officiel pour avance	5½		18. 3. 1983
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires	3¼		22. 3. 1983
a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	4		22. 3. 1983
b) pour autres stocks obligatoires			

## GATT Code des normes: Notification 84.135

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>SUEDE</u>
2. Organisme responsable: Commission électrotechnique suédoise, Administration nationale de l'énergie et Institut suédois pour l'essai et l'agrément du matériel électrique (SEMKO AB)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.4.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Luminaires
5. Intitulé: (Projet de norme) Sécurité offerte par les Luminaires - Prescriptions générales et essais - Amendement n° 1
6. Teneur: L'Administration nationale de l'énergie approuvera des méthodes d'essai selon le projet de norme suédoise SS 431 01 11. Le projet correspond à l'amendement 1 de la publication 598-1 de la CEI. Toutefois, il s'en écarte sur certains points. La norme sera utilisée conjointement avec la procédure d'agrément obligatoire du SEMKO (Institut suédois pour l'essai et l'agrément du matériel électrique).
7. Objectif et justification: Sécurité des personnes
8. Documents pertinents: Seront publiés sous forme de règlement par l'Administration nationale de l'énergie. Une fois adoptées, les normes porteront la cote SEMKO 9598-1.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A déterminer ultérieurement
10. Date limite pour la présentation des observations: 30 septembre 1984
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 84.137

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>NOUVELLE-ZELANDE</u>
2. Organisme responsable: Ministère de la santé
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.4.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Chapitres 1 à 24: composition et étiquetage de tous les produits alimentaires vendus en Nouvelle-Zélande.
5. Intitulé: Réglementation de 1984 concernant les produits alimentaires
6. Teneur: Cette réglementation reprend dans un même texte les dispositions relatives aux produits alimentaires de la réglementation de 1973 concernant les produits alimentaires et les produits pharmaceutiques, et les modifications qui leur ont été apportées. Les normes relatives aux produits suivants: viandes, poissons, fromages, fromages fondus, préparations de fruits, de légumes et de plantes potagères, et préparations alimentaires spéciales - ont été adaptées pour tenir compte des progrès techniques et pour les rapprocher davantage des normes du Codex.
7. Objectif et justification: Protection des consommateurs et santé publique
8. Documents pertinents: Cette réglementation, qui sera introduite au titre de la Loi de 1981 sur les produits alimentaires, paraîtra, après adoption, au Journal officiel
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Dans le courant de l'année; certaines dispositions en matière d'étiquetage ne prendront pas pleinement effet avant douze mois.
10. Date limite pour la présentation des observations: 25 septembre 1984
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## Postverkehr mit dem Libanon

Der Postverkehr mit dem Libanon ist für alle Briefpostsendungen des Luftweges wieder hergestellt. Zulässig sind auch Luftpostpakete bis zum Höchstgewicht von 5 kg. Hingegen bleibt der Postverkehr auf dem Land- und Seeweg nach diesem Land eingestellt.

## Trafic postal avec le Liban

Le trafic postal avec le Liban est rétabli pour tous les envois de la poste aux lettres de la voie aérienne. Sont également admis les colis-avion jusqu'au poids maximum de 5 kg. En revanche, le trafic postal par la voie de surface à destination de ce pays reste suspendu.

## Servizio postale con il Libano

Il servizio postale con il Libano è ripristinato per tutti gli invii della posta lettere della via aerea. Sono ugualmente ammessi i pacchi aerei fino a un peso massimo di 5 kg. Per contro, il traffico per la via di superficie a destinazione di tal paese rimane sospeso.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

## Solothurer Kantonalbank



(Staatsgarantie)

**5%** Anleihe 1984-94  
von max. Fr. 40 000 000

Der Erlös ist zur Finanzierung des Aktivgeschäftes bestimmt.

## Anleihebedingungen

Emissionspreis: 100,25%  
Laufzeit: längstens 10 Jahre  
Coupons: Jahrescoupons per 20. September  
Titel: Inhaberoobligationen von Fr. 1000.-, Fr. 5000.- und Fr. 100 000.-  
Kotierung: an den Börsen von Zürich, Basel und Bern  
Zeichnungsfrist: 22. bis 28. August 1984, mittags  
Liberierung: 20. September 1984

Zeichnungsscheine können am Hauptsitz und bei sämtlichen Niederlassungen der Bank bezogen werden.

Solothurer Kantonalbank

Iccu Container Fleet Management SA  
Nyon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 7 septembre 1984, à 14 h., au Motel de Chavannes-de-Bogis près Nyon.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et présentation des comptes au 31 décembre 1983.
2. Rapport du contrôleur des comptes.
3. Approbation de la gestion du conseil d'administration et des comptes au 31 décembre 1983.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Décision sur le report du compte de pertes et profits.
6. Nominations statutaires.
7. Divers et propositions individuelles.

Les rapports de gestion et du contrôleur des comptes, les bilan et compte de pertes et profits, peuvent être consultés au siège de la société, à Nyon, étude de Me A.-L. Burnier, notaire, rue César-Soulié 3, dès le lundi 27 août 1984.

Cette réunion sera suivie immédiatement d'une

## assemblée générale extraordinaire

prévue pour 15 h., au même lieu.

Ordre du jour:

Décision de principe à prendre en vue d'une augmentation du capital social qui serait porté de fr. 13 268 500.- à fr. 16 351 500.- par l'émission au pair de 30 830 actions de fr. 100.-, entièrement libérées (première assemblée au sens de l'art. 653 CO).

Le rapport du conseil d'administration à ce sujet est à disposition comme pour les documents de l'assemblée ordinaire.

Les actionnaires voudront bien se munir de leurs actions ou d'un reçu de dépôt bancaire.

Nyon, le 16 août 1984

Le conseil d'administration

*Société Fiduciaire Suisse*

Bâle, Berne, Delémont, Genève, Leusenne, Lucerne, Lugano, Neuchâtel, Saint-Gall, Sion, Soleure, Winterthur, Zurich

Pour le conseil en planification d'entreprises

# WANG LABORATORIES (N.A.) N.V.

Curaçao, Niederländische Antillen

## 4¾% NACHRANGIGE WANDELANLEIHE 1984-1999

von Sfr. 200 000 000.—  
mit nachrangiger Bürgschaft der  
**WANG LABORATORIES Inc.,**  
**Lowell, Massachusetts, USA**

### Angaben über Wang Laboratories, Inc.

Wang Laboratories, Inc. wurde 1955 für eine unbegrenzte Dauer gemäss den Gesetzen des Staates Massachusetts, USA, gegründet. Die Gesellschaft ist auf internationaler Ebene hauptsächlich im Bereiche der Konzipierung, der Fabrikation und der Verwertung von Computern, im speziellen von Textverarbeitungsmaschinen, tätig.

### Wichtigste Anleihebedingungen

**Laufzeit:** längstens 15 Jahre.  
**Titel und Coupons:** Inhaber-Obligationen zum Nominalwert von Sfr. 5000.— und 100 000.—, Jahrescoupons per 31. August eines jeden Jahres.  
**Rückzahlung:** Spätestens am 31. August 1999. Vorzeitige Rückzahlung nach Wahl des Anleihenehmers entweder ab 31. August 1989 mit degressiven Prämien, beginnend bei 105%, oder vom Zeitpunkt der Liberierung im Falle, dass der Preis der ordentlichen Klasse-B-Aktie im Durchschnitt während dreissig aufeinanderfolgenden Tagen einen gewissen Betrag in US\$ überschreitet, mit degressiven Prämien, beginnend bei 106%.

### Emissionspreis:

**100%**

+ 0,3% eidg. Umsatzabgabe.

**Anleiheendienst:** Kapital, Zinsen und allfällige Prämien sind zahlbar in der Schweiz, in frei verfügbaren Schweizerfranken.

**Wandlung:** Gemäss Anleihebedingungen können die Obligationen jederzeit zwischen dem 29. November 1984 und dem 31. August 1999 bzw. bis zum Datum einer vorzeitigen Rückzahlung in 55,667 Stammaktien der Klasse B der Wang Laboratories, Inc., pro Sfr. 5000.— Nominalwert gewandelt werden.

**Kotierung:** Die Kotierung wird an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich beantragt.

**Gebühren und Steuern:** Kapital, Zinsen und allfällige Prämien sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger niederländisch-antillischer oder USA-Steuern oder Abgaben.

**Valoren-Nr.:** 557 414

**Zeichnungsfrist:** 21.— 24. August 1984, mittags.

**Liberierung:** 31. August 1984.

Ein Prospektauszug wird am 21. August 1984 in deutscher Sprache in der «Neue Zürcher Zeitung», der «Basler Zeitung» und in französischer Sprache im «Journal de Genève» veröffentlicht. Die Zeichnungsscheine sowie der ausführliche Prospekt stehen auf entsprechende Anfrage hin bei den Schaltern der nachstehenden Banken zur Verfügung.

<b>BANK HOFMANN AG</b>	<b>FIRST CHICAGO S.A.</b>	<b>SCHWEIZERISCHE DEPOSITEN- UND KREDITBANK</b>
<b>NORDFINANZ-BANK ZÜRICH</b>	<b>BANK CANTRADE AG</b>	<b>SODITIC S.A.</b>
<b>KREDIETBANK (SUISSE) S.A.</b>	<b>LLOYDS BANK INTERNATIONAL LTD.</b>	<b>Bank Heusser &amp; Cie AG</b>
<b>CLARIDEN BANK</b>	<b>CIAL, Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine</b>	<b>Samuel Montagu (Suisse) S.A.</b>
<b>Amro Bank und Finanz</b>	<b>Fuji Bank (Schweiz) AG</b>	
<b>Armand von Ernst &amp; Cie AG</b>	<b>Gewerbebank Baden</b>	
<b>Banco di Roma per la Svizzera</b>	<b>Hypothekar- und Handelsbank Winterthur</b>	
<b>Banque Générale du Luxembourg (Suisse) S.A.</b>	<b>Maerki, Baumann &amp; Co, AG</b>	
<b>Banque Indosuez,</b>	<b>Sparkasse Schwyz</b>	
<b>Succursales de Suisse</b>		
<b>Banque Morgan Grenfell en Suisse S.A.</b>		
<b>Caisse d'Epargne du Valais</b>		

### Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 1.189.360.13 der Kantonalbank von Bern, Thun, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses gemäss Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der Inhaber des Sparheftes dieses nicht innerhalb von drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Thun, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern, Thun

Das Sparheft Nr. 605.265/07, ausgestellt von der Migros Bank, mit einem Saldo von Fr. 5293.50, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Winterthur, den 17. August 1984  
Migros Bank, Winterthur

### Annulation

Le carnet d'épargne no 2.006.879.80 de la Banque Cantonale de Berne, Moutier, a été perdu.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposera de son avoir si le carnet d'épargne n'a pas été présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

Moutier, le 17 août 1984  
Banque Cantonale de Berne



### Software wie Aladins Wunderlampe

Erfüllt individuelle Wünsche, akzeptiert EDV-Laien und spricht Deutsch.

### Adimens

Die Datenverwaltung für Ihren Personal Computer.

Für Apple, IBM, Hewlett Packard, NCR, Sirius, Texas Instruments usw.

INGENO Zürich, Tel. 01-44 60 00



Informationslisten

Handelsauskünfte und Inkasso im In- und Ausland

Verlustschemaverwertung



6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61

### SUNROLL Heckscheiben-Werbung



WERBEN SIE HIER

präsent auf allen Strassen Information bei SYSTEMFORM AG 5400 Ennetbaden 056 224 777

Inszerieren Sie im SHAB!

Alles über Klimaschranke und Klimageräte.

Spezialisten für EDV-Räume

### Klimaprobleme lösen wir zuverlässig, prompt und preisgünstig

10 Servicestellen in der Schweiz

## KLIMAWATT AG

01-4636640

Aut... die ersten in Europa!

### Offerten unter Chiffre ...

#### 1. Für den Offertenschreiber

Offerten auf Chiffre-Inserte sollen in der Regel keine Beilagen von Wert enthalten. Legen Sie also keine Originalzeugnisse bei, sondern Abschriften oder Fotokopien. Nur für verlangte Rücksendungen ist das Porto beizulegen.

Falls Ihnen die Beilagen nicht Innert nützlicher Frist zurückgeschickt werden, können Sie unter der gleichen Chiffre-Nummer schriftlich eine Rücksendung verlangen. Solche Briefe werden von uns sofort an den Auftraggeber weitergeleitet.

Die Adressen von Chiffre-Inserten werden weder auf telefonische noch schriftliche Anfragen bekanntgegeben.

#### 2. Für den Empfänger von Offerten

Der Empfänger von Offerten sollte seine Auswahl möglichst rasch treffen und eingereichte Unterlagen mit seiner Antwort zurücksenden.

Publicitas Bern

### Treuhandbüro übernimmt

zur Erweiterung seiner Geschäftstätigkeit in der Region Biel, Bern, gut eingeführtes Buchhaltungsbüro oder einen Teil seiner Kundschaft.

Offerten bitte unter Chiffre E 06-557228, an Publicitas, 2501 Biel/Bienne.

### Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Zu vermieten in Bern West bei Autobahnauflahrt, an Hauptstrasse Bern-Freiburg

### Gewerbe-/Ausstellungsgebäude

360 m<sup>2</sup> (Anbau, EG + OG je 180 m<sup>2</sup>).  
Miete Fr. 3000.— pro Monat.  
Bezugsbereit Frühjahr 1985.  
Warenlift, Laderampe, Parkplätze, Garderoben. Einrichtungswünsche können berücksichtigt werden.

### architekturbüro peter kupper architekt hrl

Böngelzelpass 114 3018 Bern  
tel 031 556444

## Schweiz. Milch-Gesellschaft AG Hochdorf



### Aktienumtausch

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 27. Januar 1984 werden die bisherigen Aktien durch couponlose Aktienzertifikate ersetzt.

Alle eingetragenen Namenaktionäre erhalten die Umtauschformulare und Weisungen persönlich zugestellt.

Weitere Formulare können bei der Gesellschaft bezogen werden.

Schweiz. Milch-Gesellschaft AG Aktienbüro

### Haushaltsrechnungen von Unselbstständigerwerbenden im Jahre 1975

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letztlmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltsvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.—, Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.